

bîrqîy(bilnîp)–bükân

bilnîp bilnîp aẓun ämgäkin tükäl uqar **380 [CLII.]** ‘... ≈потому, что стали [мне] известны мучения этого света.’

bîrqîy 232 ‘храп лошади и осла’

~î: at bîrqîyî **232** ‘лошадиный/конский храп’

bîrqîr- 352 ‘фыркать’

~dî: at bîrqîrdî **352** ‘лошадь или какое-либо другое [животное] фыркала’

{bîrqîrar; bîrqîрмаq}.

birtäm 243 ‘совершенно, совсем’

~: ol jumuşqa birtäm bardî **243** ‘он сразу же отправился выполнять миссию посла на долгий срок так, как будто он вовсе не хотел возвращаться’

bîruq 190 ‘человек, который определяет в соответствии с званием, рангом места «набольших» [людей] в присутствии хана [церемониймейстер]’

bistä 474 тот, кто принимает в свой дом купца. <ягма, чигиль, тухси.>

~: **474 [CLXXXVII.]** ... bistä bilä jaraştî ... ‘А потом сговорился с хозяином [торгового] дома...’

bistik 239 ‘пучок чесаного хлопка, подготовленный для прядения; фитиль’ <чигиль, аргу.>

bîş- 270 ‘готовить/-ся, доводить до готовности; зреть’

~dî: äşiç bîşdî **270** ‘котел готов, суп сварился’; jemiş bîşdî **270** ‘фрукты созрели’; är qimîz bîşdî **270** ‘мужчина перемешивал кумыс, чтобы он вызрел’

{bîşmaz; bîşmaq}.

~îy: **187** ‘варёный, сготовленный’: bîşîy kârpiç **187; 229** ‘жженный кирпич’; ~ süçük **187**

‘кипяченый напиток’; bîşîy tarîy şîşildî **330** ‘варящаяся пшеница так разбухла в воде, что ей не стало хватать места в котле’; bîşîy ât **454** ‘вареное мясо’

~îyla-: **591** ‘варить, готовить’

~dî: ol et bîşîyladî **591** ‘он варил мясо или что-нибудь другое’

{bîşîylar; bîşîylamaq}.

~îp: ât bîşîp uldî **94** ‘мясо переварилось’; ât bîşîp tîtildî **329** ‘мясо разварилось’

~mas: iki qoçnar basî bir äşiçtä bîşmas **611** ‘головы двух баранов не сварятся в одном котле’

~rîlur: bîşrîlur jaqî qîjaq **458 [CLXXVII.]** ‘варятся сало, жир...’

~ur-: **308** ‘сварить, сготовить’

~dî: ol et bîşurdî **308** ‘он сварил мясо’

{bîşurur; bîşurmaq}.

bîşîq (/ başîq (ягма)): **190; 454** ‘варёный’: bîşîq ât ‘варёное мясо’

bit 161 ‘вошь’; är bit bitlädi **571** ‘мужчина бил вшей’

~î: tarîy bitî **161** ‘насекомые, которые появляются на пшенице’

~lä-: **571** ‘бить вшей’

~dî: är bit bitlädi **571** ‘мужчина бил вшей’

{bitlär; bitlämäk}.

bitî 540 ‘книга’ (— о ниспосланных с неба книгах)

~dî: är bitig bitidî **427** ‘мужчина писал книгу’

I. bitig 193, 325 ‘книга, писание; письмо’:

bitig üzüklädi **48** ‘он прочел по буквам/каждой букве написанное’; bu bitig ol kişini oqîṭyan **89** ‘это — книга, которая из-за своей величины (букв.: длины) заставляет человека часто читать [eel]’; ol mänig (mänig) birlä bitig oqîşdî **103** ‘он состязался со мной в чтении книги’;

bitig oqîldî **108** ‘книга была прочитана’; bitig oqîndî **110** ‘книга прочитана’; ol bitig oqîndî **110** ‘он делал вид, что читает книгу, а в действительности не читал’; ol maṇa bitig oqîttî **114** ‘он заставил меня читать книгу или что-нибудь другое’; ol ävkä bitig ötkürdi **120** ‘мужчина послал письмо домой’; olar bir birkä bitig ötrüşdi **123** ‘они передавали один через другого письмо’; ol bitig oqîtsadî **153** ‘он хотел чтобы прочитали книгу’; bîçyas bitig qîlurlar **231 [CIII.]** ‘[мой народ] пишет послание...’; ol bitig türdi **267** ‘он завернул книгу’;

ol bitig čäkdı **274** 'он расставил точки в написанном'; är bitig türdi **285** 'мужчина свернул письмо'; ol bitig köçürdi **307** 'он переписал книгу'; ol maña bitig bitışdı **313** 'он помог мне написать письмо'; ol maña bitig türüşdi **316** 'он помог мне свертывать книгу'; ol maña bitig bitışdı **325** 'он помог мне(на)писать книгу'; bitig bitildi **328** 'книга написана'; bitig türüldi **332** 'книга была свернута'; bitig bürüldi **333** 'письмо было сложено'; bitig čäkildi **335** 'письмо или[что-либо] другое было написано (букв. «были поставлены точки»); bitig bitindi **337** 'книга написана'; är bitig bitindi **338** 'мужчина делал вид, что пишет книгу'; bitig bitildi / bitindi **347** 'книга была написана'; ol bitig bititti **415** 'он заставил писать книгу'; bitig bitit **424** 'заставь писать письмо/книгу'; bitig bititgüči **424** 'заставляющий писать книгу'; bititmiş bitig **425** 'написанная по приказу книга'; bitig bititgü iğur **425** 'время заставить написать книгу'; bitig bititgü nāñ **425** 'вещь, на которой пишут'; är bitig bitidi **427** 'мужчина писал книгу'; ol añar bitig bititti **427** 'он заставил его написать письмо / книгу'; ol bitig oqır ärkän säkritti **430** 'он кое-что пропустил при чтении книги (или Корана)'; ol bitig jazdı <огуз.> **469** 'он написал книгу'; ol bitig joldı **472** 'он переписал книгу'; män añar bitig jotturdum **483** 'я заставил его стереть надпись'; ol bitig jodsadı **577** 'он хотел стереть написанное'; är bitig oqıdı **556** 'мужчина читал книгу'; ol bitig tamyaladı **599** 'он приложил печать правителя к письму'; ol bitig jodtı **632** 'он стёр написанное или что-нибудь другое'

~i: ē (aj) bitigi **32** 'свиток, куда записывают провиант войска и их названия'; anıñ bitigi belgölüg **193** 'почерк у него четкий, ясный'; jel qovuz bitigi **516** 'амулет против злого духа и одержимости'

~in: är öz bitigin türündi **340** 'мужчина сам завернул свою книгу'

~kä: är bitigkä čärin čäkindi **342** 'мужчина взялся расставлять точки [на письме]'

~lär: bitiglär jodluşdı **487** 'стерлись надписи или что-либо другое'

~lig: **254; 255** bitiglig är 'человек, имеющий письмо / вещь для писания на ней'

~lik: **254** bitiglik nāñ 'вещь, предназначенная для писания на ней'

~gü: **521** 'тюркский письменный прибор, или что-либо другое'

II. bitig **193** <огуз.> **193** 'амулет'

bitil- **328** 'писать, надписывать'

~di: bitig bitildi **328** 'книга написана'; bitig bitildi (/ bitindi) **337; 347** 'книга написана';

~gän: **260** 'записывающийся': bu är sükä bitilgän ol **260** 'этот мужчина навсегда записан в войсковую часть'

{bitilür; bitilmäk}.

bitin- **338** 'писать самостоятельно / делать вид самостоятельного письма' {bitinür; bitinmäk}

~di: bitig bitindi **337; 347** 'книга написана'; är bitig bitindi **338** 'мужчина делал вид, что пишет книгу'

bitiş- **313** '1. помогать в написании; 2. помогать в соглашении'

(1)~di: ol maña bitig bitışdı **313** 'он помог мне написать письмо'; ol maña bitig bitışdı **325** 'он помог мне(на)писать книгу'

(2)~tilär: {bitişürlär; bitişmäk}

olar ikki bitiştilär **313** 'они вдвоем пришли к соглашению'

{bitişür; bitişmäk}.

bitit- **415** 'заставлять писать, понуждать к письму'

~: bitit bitit **424** 'заставь писать книгу'

~däči: bitig bititdäči **424** 'заставляющий писать книгу' <огуз., кыпчак.>

~di: är bitig bitidi **427** 'он заставил его написать книгу'

~gü: 'время / место для написания': bitig bititgü oğur **425** 'время заставить написать книгу'; bitig bititgü nāñ **425** 'вещь, на которой пишут'

~güči: bitig bititgüči **424** 'заставляющий писать книгу'

~miş: bititmiş bitig **425** 'написанная по приказу книга'

~ti: ol bitig bititti **415** 'он заставил писать книгу';

{bititür; bititmäk}.

bītmul 242 ‘стручок перца’ (какого перца? гроздь чёрного или серёжка яванского)

bitrik 239 1. ‘клитор женщины’; 2. ‘фисташки’ <аргу.>

biz частуца 163 ‘мы’: **biz kälđimiz 163** ‘мы пришли’; **biz bardimiz 165** ‘мы пошли’; **biz ja qurduq 298** ‘мы натянули лук’; **biz ayduq 298** ‘мы поднялись’; **biz kälđuq 298** ‘мы пришли’; **biz barmasmiz 301** ‘мы не пойдем’

~**gä**: **bizgä kälip öc ötär 320 [CXXXIII.]** ‘...они сплотились, чтобы отомстить [нам].’

~**iñ частуца**: **biziñ anda bir čart alyumiz bar 172** ‘у нас есть получить с него [кое-какие] крохи’; **biziñ äv 606** ‘наш дом’

~**kä**: **ol kiši ol bizkă käligsäk 17** ‘это тот человек, который желает придти к нам’; **ol jigít bizkă kalgülük ärdi 18** ‘этому юноше следовало прийти к нам’; **bu näñ ol bizkă kăräklük 254** ‘это та вещь, которая нам нужна’; **ol bizkă kalgü boldi 303** ‘настало время его прихода к нам’; **ol bizkă käläsi boldi 303** ‘настало время его прихода к нам’ <огуз.>

~**ni**: **bizni tapa nä elük 59 [XIX.]**; ‘...как ты нашел нас, ...’; **bizni tutma ač 227** ‘не держи нас здесь голодными, отпусти нас, чтобы мы вернулись в свои края’; **bizni qamuñ añitti 404 [CLVIII.]** ‘... ≈ он изумил нас своим искусством...’

~**ning**: **bu bizniñ öz kiši ol 35** ‘это [один] из наших близких’

bizi 543 ‘черная корка, которая появляется на лепешке, когда она подгорает’; **ätmək bizi boldi 543** ‘лепешка подгорела’

bođ I. 495 ‘рост и стан человека’;

~**i**: **bođi tapı är 540** ‘мужчина среднего роста’

~**luñ**: **uzun bođluñ kiši 495** ‘человек высокого роста’; **bođluñ sınılıñ kiši 504** ‘человек высокого роста’; **tal bođluñ 513** ‘со станом как свежий прут’

bođ [*tođ?] II. 495 ‘дрофа’; **bođ mončuq 495** ‘бусы, изготовленные из мускуса и сукка их носят служанки’

bođu- 558: ‘красить’

~**dī**: **ol tonuñ bođudī 558** ‘он красил одежду или что-нибудь другое’; **ol oqın urdī kājikni jıñaçqa bođudī 558** ‘он пустил стрелу в зверя и пригвоздил его к дереву или чему-либо другому’

{**boður**; **bođumaq**}.

bođuñ: **bođuñ qusdī 269** ‘краска выщела’; **ödläk qaritmişqa bođuñ talıqmas 418** ‘для того, кого время делает седым краска [для волос] не позор’

bođun: **201** ‘подданные, простонародье’ <чигиль.>; **bođun bir äkindiniñ (äkindinig) ävlärin örtäşdi 122** ‘люди сжигали друг у друга дома’; **bođun anıñ ajdači 177 [LXXIII.]** ‘≈..., что слава и величие принадлежат [именно] ему, ...’; **jer basruqı tañ bođun basruqı bæg 235** ‘опора земли — горы, а опора людей — беки’; **bular bođun ol tutči tärilgän 260** ‘они, [эти] люди, всегда собираются вместе по какому-нибудь делу’; **bođun qamuñ külüşdi 324** ‘весь народ смеялся’; **bođun tärildi 331** ‘народ собрался’; **bođun sädräşdi 372** ‘[толпа] народа стала меньше’; **bođun barča sıqlışdı 374** ‘все люди так столпились, что им не хватало места’; **bođun juş (jış) boldi 446** ‘народ теснился’; **bir jartım bođun 464** ‘группа людей, отделившихся от остальных’; **qurğaq jilın bođun kör qanda tüşär qadı il 473 [CLXXXVI.]** ‘... Посмотри, где останавливается в год засухи народ, и остановись вместе с ним, то есть будь в согласии со своим народом при каждом бедствии, которое обрушивается на него’; **bođun bir äkindini juluşdı 476** ‘люди (букв. народ) грабили друг друга’; **bođun jıñıldı 478** ‘народ собрался’; **bođun qondı 526** ‘народ поселился после кочевки’

~**qa**: **jađsun čavıñ bođunqa 34 [IV.]** ‘... чтобы он разнес славу о тебе между людьми’

~**uñ**: **bæg bođunuñ julıdı (juladı) 482** ‘бек грабил народ’

bođun (см. **bođun**): **bođun anın ürküşür 88 [XXXIV.]** ‘...≈ из-за этого возникло беспокойство среди народа’; **bođun ikkindi tañarın üpläşdi 126** ‘люди грабили [друг у друга] имущество’; **bođun qamuñ orlaşdı 126** ‘[люди] племени поднимали крик’; **tägmä jañaqtıñ bođun aqlışdı 127** ‘стекались люди со всех сторон’; **bođun başıanı 220** ‘глава народа’; **jüñaç jāvuzı azyñan jer jāvuzı qazyñan bođun jāvuzı barsıñan 220** ‘самая плохая их птиц — сорока, самое плохое из деревьев — шиповник’; **bođun qamuñ saqlaşdı 374** ‘[все] люди

остерегались друг друга'; kirdi bodun qasnaju 378 [CLI.] '... народ укрылся в жилищах, дрожа от холода, ...'; baqmas bodun sävüksüz 391 [CLVI.] 'народ не оказывает любезности ...'; kirdi bodun qasnaju 508 [XXXVI.] '... люди дрожат, ...'; qaldı bodun tañlaşu 617 [CCXXXIX.] '... люди пришли в изумление от этого. ...'; bodun ürkti 626 'народ испугался и впал в панику при появлении врага'

~luγ: bodunluγ buqunluγ kiši 249 'человек, имеющий многочисленную родню (букв.: племя и род)'

bodı (см. bod I.): bodı anıñ tal 208 [LXXXIX.] '... с нежным телом...'

boduyı (см. bodu-): barçın boduyı oñdı 97 'полиняла, выцвела краска парчи и тому подобного'

bögü 546 'ученый, мудрец, умный':

bögü bilgä 546 '[мудрый ученый]'

boγ 498 'ящик с товаром, сверток': är boγ çoγuldı 334 'сверток был обвязан бечевкой'; añar boγ baγlattım 434 'я велел ему завязать узел, сверток, в каком, например, хранится женская одежда'

boγ- 270 'душить'

~ār: uja qadaş oγlını çinla boγār 55 [XVI.] '...и, не боясь бога, ради имущества задушит сына брата.'

~dı: ol ärni boγdı 270–271 'он задушил человека'; boγuz alıp tükäl boγdı 276 [CXXIII.] 'схватила за горло и задушила его.'; ol anı boγdı 353 'он душил его'; anıñ alpın qara boγdı 620 [CCXLI.] 'Он задушил героев врага.'

{boγar; boγmaq}.

boγaz 'горло':

~da: suv boγazda tüglündi 388 'вода застряла в горле и человек поперхнулся ею'

boγım 199 'сустав пальца'

boγla- 572 'связывать в узел (одежду, другие вещи)'

~dı: ol ton boγladı 572 'он связал одежду в узел для того, чтобы хранить в сундуке'

{boγlar; boγlamaq}.

boγlan- 385 'убирать одежду в сундук'

~dı: ton boγlandı 385 'одежда была сложена в сундук'

{boγlanur; boγlanmaq}.

boγlun- 385 'задышаться'

~dı: at boγlundı 385 'лошадь задохнулась'

{boγlunur; boγlunmaq}.

boγmaq I. 235 'завязка на рубашке'

boγmaq II. 235 'ожерелье'

boγmaqlal- 598 'застёгивать на пуговицу'

~dı: köñläk boγmaqlaldı 598 'он застегнул на пуговицу рубашку или что-либо другое'

{boγmaqlanur; boγmaqlanmaq}.

boγmaqlan- 1. 403 'застегнуть одежду, застегнуться'

~dı: är boγmaqlandı 403 'мужчина застегнул рубашку'

{boγmaqlanur; boγmaqlanmaq}.

boγnaqlan- 2. 403 'разделяться на части'

~dı: bulut boγnaqlandı 403 'туча разделилась на небольшие облачка'

boγra 103 'самец (например, верблюда)': ikki boγra egäşdi 103 'столкнулись два самца (верблюда) и покусали друг друга'; ikki boγra egäşur otra kökägün jançılur 103 'когда сталкиваются два самца, между ними погибает муха'; boγra kirkini kirdi 222 'наступило время половой активности у верблюдов-самцов'

{boγnaqlanur; boγnaqlanmaq}.

boγrul 242 'с белой шеей': ~ qoγ 242 'овца с белой шеей'

boγsuq 234 (см. boxsuq 234) 'железный ошейник, оковы, кандалы'.

boytur- 352 ‘повелеть придушить’

~dī: ol anī boyturdī **352; 353** ‘он велел его душить’
{boyturur; boyturmaq}.

boyl- 334 ‘быть задушенным’

~dī: är boylıdī **334** ‘мужчина был задушен’
{boylur; boylmaq}.

boylun 201 ‘1. сустав пальца; 2. узел тростника’

boylun- 339 ‘задохнуться’

~dī: at boylındı **339** ‘лошадь задохнулась’
{boylunur; boylunmaq}.

boylındı 226 ‘мочевой пузырь’ (у животных, не у человека)

boylurda 245 ‘кудрявый’: ~ saç **245** ‘кудрявые волосы’

boyluş- 319 ‘душить’

~di: olar ikki boyluşdı **319** ‘оба они душили друг друга’
{boyluşur; boyluşmaq}.

boyluz 183 ‘горло’ (см. **boylaz**): boyluz alıp tükäl boyldı **276 [CXXIII.]** ‘схватила за горло и задушила его. [волка]’

~da: aş boyluzda tügüldi **333** ‘пища застряла в горле’

~i: boylı ücün mäjläñür **411 [CLXI.]** ‘... клюет [зерно] ради своей глотки’; anıñ boylı aşqa quzıdı **560** ‘у него пересохло в горле из-за [отсутствия] пищи’

~in: ol anıñ boylın qozuttı **418** ‘кто-то просушил его горло ради пищи, вызвал у него аппетит к еде’

boxsuq 234 (см. **boysuq**): ‘железный ошейник, оковы, кандалы’

boxsuqlanur ‘быть привязанным, прикованным’: boşlaylansa boxsuqlanur **402** ‘руки того, кто опрометчив в делах и не слушается тех, кто даст совет, будут связаны, прикованы к его шее’ (поговорка.)

boxtaj 550 ‘узел с одеждой’;

boxtuj 550 (см. **boxtaj**) ‘разновидность узла с одеждой’

boj I. 505 ‘род, племя, община’ <огуз.>: (см.: **bođun; bodun**): boj ikki bilä alqıştı **125** ‘[люди] племени уничтожали друг друга’; bu iştä boj ämgäştı **125** ‘люди утруждали друг друга в этом деле’; boj kim **170** ‘какое племя?’; boj bir birkä çaqrışdı **371** ‘племена созывали друг друга’ <огуз.>; boj tarmaqlandı **403** ‘племя [разделилось] и расселилось по степи в разные стороны, подобно [следам] когтей в степи’; boj kim **505** ‘ты из какой общины, из какого рода, какой народности?’

~da: bojda nä uç bar **34** ‘у племени из-за его многочисленности нет конца’; bojda ulıç bilgä bolup bilıñ ülä **37 [VII.]** ‘... ~чтобы стать большим [человеком] в народе и распространять в нем мудрость и добродетель.’

boj II. 505 ‘пажитник, который едят’ <огуз.>

bojın 519 ‘1. шея человека или кого-нибудь другого; 2. шейка холодного оружия (прикрепляемая к рукоятке часть лезвия)’

1. ~i: bojnı çomaq tat bojnı çapdı **265** ‘мусульманин отрубил голову иноверцу’ <уйгур.>; är bojnı satıaldı **383** ‘мужчина был освобожден (от чего-либо)’; qul bojnı kártıldı **384** ‘раб был покорен; bæg bojnı jülüttı **423** ‘бек приказал совершить набег на племя’; biçlir anıñ bojnı taqı qalqan tura **441** ‘блещи мечом над головой твердого врага, режь ему шею, бей его по голове, рассеки щит’; ol qulın bojnı kárttı **629** ‘[буквально] он надрезал своего раба’
bojnın jılan kändü ägrisin bilmäs täve bojnın ägrı ter 76 ‘змея не знает о своей кривизне и утверждает, что шея у верблюда крива’; ol anıñ (anıg) bojnın ulıttı **114** ‘он заставил его нагнуть шею’; bojnın anıñ qadırdım **186 [LXXVIII.]** ‘≈... [я] сломал шею главе [этого] народа, ...’; bu er ol ärän bojnın qadırgan **258** ‘это мужчина, который всегда сворачивает шею мужьям’; bojnın tutup qadırgan **306 [CXXVIII.]** ‘... ~сворачивающим ему шею, ...’; ol anıñ bojnın qadırdı **307** ‘≈он покорил его’; anıg bojnın qazırdı **349** ‘он свернул ему шею’; ol anıg bojnın çapturdı **356** ‘он приказал отрубить ему голову’; bojnın alıp qadıřır **376 [CL.]**

‘... [но] были согнуты их шеи, ...’; **bäg anıñ bojnın çäpittı 415** ‘бек приказал отрубить ему голову’ <уйгур.>; **ol anıñ bojnın toqtıttı (toqtıttı) 419** ‘он велел отрубить ему голову’; **başı bojnın sökä turdı 547 [CCX.]** ‘... ≈Он, то есть «вожак» племени, стоял, проклиная свою голову и шею за их поступки. ...’; **ol anıñ bojnın satıadı 570** ‘он освободил его [от какой-либо обязанности]’; **ol anıñ bojnın qađırttı 630** ‘он заставил его свернуть шею [кому-либо]’

~**ini**: **anıg (anıñ) bojnını qađrıldı 383** ‘у него свернулась шея’

2. ~**i**: **qılıç bojnı 519** ‘шейка меча’; **biçäk bojnı 519** ‘шейка ножа’;

bojmal 522 ‘животное с белым пятном на шее (овца и др....)’; **bojmal at 522** ‘лошадь с белым пятном на шее’

bojmaş- 530 ‘запутываться’

~**dı**: **jır bojmaşdı 380** ‘спутался моток пряжи и не распутывался’; **iş qamıy bojmaşdı 530** ‘дело совершенно запуталось’

{**bojmaşur**; **bojmaşmaq**}.

bojna- ‘быть высокомерно гордым’:

~**ju**: **käldi maña bojnaju 120 [LI.]** ‘≈...он пришел ко мне, важничая, ...’

~**mayıl**: **tün kün tapın täñrikä bojnamayıl 609 [CCXXXV.]** ‘≈поклоняйся Аллаху Всевышнему днем и ночью, не будь заносчивым...’

bojnaq I. 522 ‘горная седловина’

bojnaq II. 522 ‘ящерица’

bojnat- 441 ‘побуждать к непреклонности’

~**tı**: **ol oylannı işqa bojnattı 441** ‘он побудил своего сына быть непреклонным в [этом] деле’

{**bojnatur**; **bojnatmaq**}.

bojun I. (см. bojin) ‘шея’: **ol mäniñ birlä bojun qađrışdı 376** ‘он, соревнуясь со мной, согнул шеи (т.е. покорил врагов)’; **olar ikki bojun qaj(i)rışdı 530** ‘они оба друг другу свертывали шею или что-нибудь другое, соревнуясь’; **ol añar bojun sudı 554** ‘он протянул мне шерсть для сучения’; **bojun suvın qızıl saydı 586 [CCXXV.]** ‘... из их шей выжата красная вода, то есть кровь’

bojunduruq 523 ‘ярмо’

bojunla- ‘бить по шее’:

~**dı**: **ol anı şar şar bojunladı 507** ‘он шлепал его по шее, издавая звук, который возникает при этом’

bojun II. 519 ‘народ’

boldaçı: **boldaçı buzaıu öqüz ara bälgülüg 263** ‘теленки, о котором думают, что он станет быком, замечен среди быков’

boldı: **är ir boldı 30** ‘мужчина устыдился’; **ol us boldı 30** ‘он отличил добро от зла’; **ton iş boldı 30** ‘одежда запачкана сажеей’; **iki beg birlä el boldı 36** ‘два бека установили мир между собой’; **är um boldı 36** ‘у мужчины расстроилось пищеварение от мяса’; **bu iş oıurlıy boldı 39** ‘стало это дело возможным, [наступил] для него подходящий момент’; **sü on kün örüg boldı 47** ‘войско остановилось на десять дней на одном месте, не предпринимая движения ни военных действий’; **bäg [xanqa] ala boldı 53** ‘бек послушался приказа хана, выступил против него и вошел в соглашение с его врагом’; **iqılaçım ärik boldı 82 [XXX.]** ‘мой скакун пустился вскачь, ...’; **tap boldı 160** ‘хватило, было достаточно’; **är tär boldı / ir boldı 162** ‘мужчина (у)стыдился’; **birlä toq toq boldı 167** ‘произошли раздоры, распри между мужем и женой’; **anıñ äti bars boldı 175** ‘тело у него вздулось [от укусов насекомых]’; **ton qaqaş boldı 180** ‘одежда стала грязной’; **täzgi boldı 216** ‘народ охватил страх при появлении врага’; **at boıuı boldı 224** ‘настала пора распутывания лошадей или кого-нибудь другого’; **at tuıaı boldı 224** ‘настало время спутывать лошадей или кого-нибудь другого’; **çumılı (çumalı) boldı 225** ‘у человека от жары помутилось в глазах’; **sarmaş boldı 231** ‘люди восстали друг против друга во время смуты’; **ol mändän turıy boldı 232** ‘он устыдился меня’; **ol bizkä kälgi boldı 303** ‘настало время его прихода к нам’; **ol bizkä käläsi boldı 303** ‘настало время его прихода к нам’ <огуз.>; **tusu boldı 332** ‘помогло, принесло пользу,

пошло в пользу' (см. **tusuldī**); **ton qaçaç boldī 408** 'одежда стала грязной'; **kök jörgäk boldī 410** 'погода была пасмурная'; **bođun juš (jış) boldī 446** 'народ теснился'; **jabaqu boldī 460** 'волосы на голове стали всклокоченными'; **bi[jä] qışır boldī 481** '[кобыла] осталась яловой'; **kök bus boldī 497** 'небо стало пасмурным'; **är közi bus boldī 497** 'глаза мужчины стали мутными [например] из-за [образования] газа (букв. пара) в желудке'; **ton qav quv boldī 499** 'одежда обрела складки и перекосы во время шитья'; **qoj kügi boldī 501** 'наступил период случки овец или других [животных]'; **könül boldī 503** 'сердце успокоилось'; **qađ boldī 508** 'поднялась пурга'; **ton qav quv boldī 512** 'одежда морщилась, имела складки из-за плохого шитья'; **anıj oylı jas boldī 514** 'его сын погиб или умер'; **qorkünç qijim boldī 519** 'страх и паника охватили'; **kibä boldī 540** 'прошла немного времени'; **bu işqa bütä boldī 541** 'в этом [деле] прошло много времени'; **ätmäk bizi boldī 543** 'лепешка подгорела'; **jır qazañqu boldī 613** 'нити так спутались, что нельзя было их распутать'; **köñlüm ikirçgün boldī 626** 'мое сердце колебалось (т.е. я не мог решить), делать или не делать [это]'

bolduñ bolduñ ärinç bolmaýu 553 [CCXV.] '... ~Ты стал таким, каким не следовало тебе быть'

bolýalı el bolýalı igändi 109 [XLIV.] '... ~что отказался заключить мир и заупрямился...'

bolýıl bolýıl kişig bağlar qatın jaxşı ulan 44 [IX.] '... ~будь при беке добродетелен, хорошим исполнителем дела людей.'

bolýınça öküz adaqı bolýınça buzaýu başı bolsa jeg 41 'лучше быть головой теленка, чем ногой быка'

bolýu ärik bolýu jări kördi 82 [XXX.] '... ~[скакун] пустился вскачь, поскольку он счел это уместным...'

bolýuna 246 'дерево с красной и рыхлой древесиной, похожее на тамариск'

bolıp mıñ kişi juluyı bolıp öziñä 128 [LVI.] '... ~За ее красоту отдадут душу тысячи людей.'; **bulun bolıp başı tıydı 155 [LXVII.]** '... ~они испытали трудности...'

и склонили головы.

bolma ärdäm tilä ögränübän bolma küváz 131 [LIX.] '~ищи премудрости и науки, изучай их, но не возгордись своими знаниями. ...';

bolmađır bor bolmađır sirkä bolma 495 'не будь уксусом прежде чем быть вином'

bolmaýu bolduñ ärinç bolmaýu 553 [CCXV.] '... ~Ты стал таким, каким не следовало тебе быть'

bolmas qız kişi savı jorıylı bolmas 164 'добрая слава о скупом человеке далеко не пойдет, он не прославится, останется неизвестным'; **boş nāñkä idi bolmas 166** 'у оставленной без присмотра вещи нет хозяина'; **tatsız türk bolmas, başız bōrk bolmas 176** 'Тюрка не бывает без перса, подобно тому, как шапка не бывает без головы'; **qajnar ögüz kăçisiz bolmas 196** 'большая река, где бурлит вода, не бывает без брода'; **ot tütünsuz bolmas jigıt jazıqsuz bolmas 202** 'огня без дыма не бывает, юноши без греха не бывает'; **ot tütünsuz bolmas jigıt jazıqsuz bolmas 202** 'огня без дыма не бывает, юноши без греха не бывает'; **sabanda sandırış bolsa örtkndä irtäş bolmas 203** 'если во время пахоты будут споры, то не будет драки на току'; **qalın qulan çufyasız bolmas 214** 'стадо диких ослов не бывает без жожака'; **tägmä kişiz bolmas jat jaýuq tüz bolmas 218** 'не каждый человек бывает таким, какой ты сам, которому можно открыть свою тайну и на которого можно положиться; не бывают одинаковыми чужой и свой человек'; **tägmä kişiz bolmas jat jaýuq tüz bolmas 218** 'не каждый человек бывает таким, какой ты сам, которому можно открыть свою тайну и на которого можно положиться; не бывают одинаковыми чужой и свой человек'; **evdäki buzaýu öküz bolmas 224** 'домашний теленок никогда не станет быком'; **çaxşaq üzä ot bolmas çaqraq bilä uvut bolmas 236** 'на каменистой почве горных вершин не бывает травы, подобно тому как у лысого не бывает стыда'; **qalın qaz qılavuzsuz bolmas 244** 'стая гусей не бывает без жожака'; **at tāküzlügi aj bolmas 253** 'белая отметина на лбу лошади не может затмить луну'; **subuzýanda äv bolmas topurýanda äv bolmas 257** 'не бывает жильем старая гробница, подобно тому, как не водится дичь в местах, покрытых пылью, она бывает в

таких местах, где есть растения и вода'; subuzyanda äv bolmas topuryanda äv bolmas **257** 'не бывает жильем старая гробница, подобно тому, как не водится дичь в местах, покрытых пылью, она бывает в таких местах, где есть растения и вода'; anig (anin) jüziñä tetnü baqsa bolmas **340** 'невозможно прямо смотреть на его лицо из-за красоты'; bolsa örtgündä ärtäş bolmas **373** 'если во время пахоты возникают споры, то на току споров не будет'; tatsiz türk bolmas, başsiz bürk bolmas **407** 'не бывает перса без тюрка, подобно тому, как не бывает шапки без головы, на которую она надевается'; añar tetrü baqsa bolmas **412** 'на него невозможно смотреть пристально (смотреть искоса)'; ot tütünsüz bolmas jigir jazuqsuz bolmas **451** 'нет огня без дыма, подобно тому как нет юноши без греха'; telim sözüg uqsa bolmas jalim qaja jiqsa bolmas **453** 'человек не в силах понять многословную речь, подобно тому как нельзя свалить крутую гору'; jazmas atım bolmas jañılmas bilgä bolmas **470** 'не бывает стрелка, который не допускает промаха, и не бывает ученого, который не допускает ошибки'; jalıñuq oylı munsuz bolmas **504** '≈ сын Адама (т.е. человек) не бывает без порока или болезни'; oylan işi iş bolmasd oylaq sap bolmas **507** 'работа детей не считается работой, подобно тому, как нельзя изготовить добротную рукоятку из рогов козленка'; taz at tañarça bolmas **509** 'шелудивая лошадь не годится для перевозки товара'; qajnar ögüz kăçiksiz bolmas **528** 'бурлящая река не бывает без переправы, *перен.*: нет худа без добра'; qılsa kücün bolmas anı toq baj **550** 'того, кто по природе беден сердцем, нельзя сделать богатым'; sabanda sandruş bolsa örtgündä irtäş bolmas **625** 'если будут споры во время пахоты, не будет вражды на току'

bolmıš kăldür anuq bolmıš aşıy tutma uma **59 [XVIII.]** '... ≈ты подай ему то, что готово из пищи, не медли ему помочь.'

bolsun qodııl maña aqılıq bolsun maña ajaı-a **520 [XXXVI.]** '... ≈Пошли меня в битву. Помоги мне, подарив коня, чтобы доехать до [места] битвы.'

bolsa barıım bolsa maña tuşıl **19** 'когда настанет время мне уйти, повстречайся со мной'; kăjik kăligi bolsa oqta **19** 'когда настанет время прийти зверю, стреляй в него'; ägir bolsa är ölmäs **39** 'если мужчина имеет аир, он не умрет от боли в животé'; öküz adaqı bolıñça buzaıu başı bolsa jeg **41** 'лучше быть головой теленка, чем ногой быка'; tırig äsän bolsa tañ üküş körür **43** 'если человек жив, здоров, он увидит много чудес'; sartnıñ azuqı arıq bolsa jol üzä jer **45** 'если провизия у купца добыта честным путем, он ее съест, сидя [даже] посреди дороги'; atan jüki aş bolsa açqa az körnür **50** 'даже если провизии — целый вьюк, [нагруженный на] холощеного верблюда, голодному и этого покажется мало для утоления его голода'; äj tolun bolsa älgın imlămäs **54** 'когда луна становится полной, на нее не показывают рукой, так как ее может видеть каждый, у кого есть глаза'; ula bolsa jol azmas bilig bolsa söz jazmas **58** 'когда в степи есть придорожный знак, [путник] с дороги не собьется; когда у человека есть разум, он не ошибется в речи'; jurt kiçig bolsa añut bädük ur **59** 'хоть сосуд для вина и невелик, вставляй [в него] большую воронку'; izlik bolsa är öldimäs, içlik bolsa at jaırımas **65** 'если человек имеет обувь, не будет больно ноге, подобно тому как если на спине лошади есть чепрак, не будет на ней ран'; izlik bolsa är öldimäs, içlik bolsa at jaırımas **65** 'если человек имеет обувь, не будет больно ноге, подобно тому как если на спине лошади есть чепрак, не будет на ней ран'; añduz bolsa at ölmäs **70** 'если есть девясил, не погибнет лошадь от болей в желудке, ей дадут его и она поправится'; äj tolun bolsa älgın imlămäs **146** 'когда луна становится полной, на нее рукой не указывают'; kim kür bolsa küvaz bolur **163** 'кто смел, тот и горд'; sart azuqı arıy bolsa jolda jer **172** 'Если пища купца добыта честно (букв. если пища купца чиста), он ее съест и в дороге'; qaçış bolsa qıja körmäs **185** 'когда среди народа начинаются распри и потрясения, никто не обращает внимания ни на кого'; sabanda sandırıš bolsa örtkndä irtäş bolmas **203** 'если во время пахоты будут споры, то не будет драки на току'; xan işi bolsa qatun işi qalıp **206** 'если есть дело хана, то дело хатун откладывается'; qaıun qarma bolsa idisi ikki älgın tägir **207** 'когда отбирают [у хозяина] дыню, ее хозяин хватается за нее обеими руками'; talqan kimniñ bolsa añar bekmes qatar **221 [XCIX.]** '... ≈Тот, у кого есть толкно, смешивает его с бекмесом, подобно тому как тот, у кого есть ум, принимает

назидание'; közagü uzun bolsa elig köjmas **225** 'когда кочерга длинная, рука не обжигается'; bulyaq üküş bolsa qačan bilgiñ jitär **235** [CV.] '... ~когда много смуты среди народа, потеряешь ты свой ум, не станет он [у тебя] на верный путь; ...'; äjšäk ajur bašim bolsa sundurida suv içkäj män **246** 'осёл говорит: буду жив-здоров, напьюсь из моря воды'; sabanda sandirış bolsa örtgündä ärtäş bolmas **373** 'если во время пахоты возникают споры, то на току споров не будет'; kimniñ bilä qaş bolsa jašin jaqmas **453** 'того, кто имеет при себе «каш» (это — белый прозрачный камень, вставляемый в перстень), не убьет молнией'; köñül kimniñ bolsa qalı joq çıyaj **550** [CCXIII.] ' ~того, кто по природе беден сердцем, ...'; bolsa kimniñ altun kümüş er-la etär **555** [CCXVII.] ' ~у кого есть золото и серебро, тот обустроит себе такое жилище, ...'; qalıñ bäsä qız alır kārāk bolsa kiz alır **606** 'если мужчина даст калым, он возьмет в жены девственницу, если [человек] ищет то, что ему нужно, он вынужден будет покупать за дорогую цену'; sävinç bolsa qatıy oxsinur **607** 'у кого много радостей, тому, случается, выпадает и много печалей'; sabanda sadruş bolsa örtgündä irtäş bolmas **625** 'если будут споры во время пахоты, не будет вражды на току'

bolsun jol oğur bolsun **39** 'да будет путь [твой] добрым и благополучным'

boluç **180** 'одно из мужских имён'

bolup quşqa bolup ät säni tilär us böri **30** [I.] '... ~я убил его и сделал из него добычу для грифов и хищников.'; içti bolup jüzi turı **35** [VI.] '... ~и он выпил его с мрачным лицом, то есть я дал ему вкушать смерть.'; bojda uluğ bilgä bolup bilgiñ ülä **37** [VII.] '... ~чтобы стать большим [человеком] в народе и распространять в нем мудрость и добродетель.'; kälsä qalı jarlıy bolup junçıy uma **59** [XVIII.] '... ~если к тебе придет неимущий гость с разбитым сердцем, ...'; qajyuq bolup äğräşür **102** [XL.] '... ~как качается лодка в воде'; balıy bolup tayıqdı **105** [XLII.] '... раненый поднялся в горы ...'; tutyun bolup ol qatar **111** [XLV.] '... ~он ожесточился, хотя его считали мягким.'; munda qalıp olturubükri bolup ün bütär **117** [XLIX.] '... ~и остался у нас, сидит, сгорбившись, безмолвно.'; ürkünç bolup ürküldi **130** 'возникла паника и [люди] были напуганы'; ufut bolup töpü aydı **156** [LXVIII.] '... но ушел с позором, поднявшись на холм'; tulumluğ bolup qatındıñ qanıñ (qanıy) ämdi jer suvar **249** [CXI.] '... ~Стань таким, каким ты был, когда платил выкуп, а то будет орошать землю твоя кровь'; kiçig bolup jayını jergü ämäs **279** [CXXV.] '... ~нельзя считать врага ничтожным, если даже он мал; ...'; miñ kisi juluyı bolup özünä **450** [CLXXII.] '... ~тысячи людей приносят себя в жертву ради нее ...'; orta(?u)q bolup bilişdi **474** [CLXXXVII.] ' ~он стал сотоварищем моим, познакомился со мной, ...'; älkin bolup ol kăçar **479** [CLXXXIX.] ' ~ [Теперь] он уходит от меня, отправляется в путь'; barçin kädibän tälü juvya bolup qal **513** '... ~А также ты оделся в его шелк, обольстившись им. Останься [глупым] и живи безумно, раз ты не постиг его коварство'; uvt bolup ol jaşar **536** [CCVI.] '... ~он стыдился своего бегства и скрылся от стыда'; uvt bolup bükä turdı **547** [CCX.] '... ~Он, то есть «вожак» племени, стоял, проклиная свою голову и шею за их поступки. ...'; anda bolup täñrikärü tapın ötar **555** [CCXVII.] '... ~в котором он будет спокойно жить и совершать поклонение Аллаху Всевышнему'; jälkin bolup barduqi köñlüm añar baylaju **579** [CCXXIV.] '... ~ушел мой друг, будучи странником, а мое сердце связано любовью к нему. ...'

bolur ärmägüka äşik art bolur **33** 'лентяю порог кажется перевалом'; tilkü öz inkä ürsä uduz bolur **39** 'если лиса будет таякать на свою нору, она заболит чесоткой'; iglig tutzuı äd bolur **52** 'завещание больного является для него добрым предзнаменованием'; köñlüm bolur añar say **57** [XVII.] '... ~Воспоминание о них озаряет сердце.'; ärkäç äti äm bolur äčku äti jel bolur **60** 'мясо козла является лекарством, а мясо козы вызывает желудочные ветры'; umajqa tapınsa oğul bolur **74** 'у той, которая прислуживает [роженице], родится сын'; ärmägükä bulit jük bolur **81** 'и тень тучи в тягость для лентяю'; ämiglig urayut küsäkçi bolur **88** '[женщина], кормящая грудью, имеет аппетит, но дается ей то, что полезно ей'; tolum anutsa qulun bulur tolum unutsa bulun bolur **115** 'тот, кто приготовил оружие против врага, найдет и жеребенка, а тот, кто забыл [его] приготовить, попадет в плен'; tünlä bulit örtänsä ävlük urı kăldürmişçä bolur tañda bulit örtänsä ävkä jayı kirmişçä bolur **131** 'если облако алеет вечером, это все равно, что жена родит мальчика, а если облако пылает

утром на рассвете, это все равно, что враг входит в дом'; uluyni uluylasa qut bolur **154** 'тот, кто уважает старика из-за его возраста, обретет счастье'; kim kür bolsa küvüz bolur **163** 'кто смел, тот горд'; ävlik tođursa közi jolqa bolur **355** 'после того как хозяин дома накормит гостя, глаза гостя будут смотреть на дорогу, так как гость будет стремиться уйти'; tilkü öz jiniķä ürsä uđuz bolur **446** 'если лиса будет лаять на свою нору, она станет паршивой'; qulan quduyqa tüssä qurbaqa ajuir bolur **496** 'если онагр упадет в колодец, станет жеребцом для него жаба (букв. степная лягушка)'; birin birin miñ bolur tama tama köl bolur **602** 'если собирать по-одному, будет тысяча, если будет капать капля за каплей, переполнится озеро'

boluř **184** 'помощь, поддержка': ol maña (mäñä) boluř qildi **184** 'он мне помог словом [советом]'

boluř- **322** 'помогать'

~dī: ol maña (mäñä) boluřdı **322** 'он заступился за меня, он симпатизировал мне и из-за меня ссорился с тем, кто проявлял враждебность в отношении меня'

{boluřur; boluřmaq}.

boq **499** 'экскременты' <огуз.>

boqla- **572** 'испражняться'

~dī: jilqı boqladı **572** 'животное испражнилось' <огуз.>

{boqlar; boqlamaq}.

boqayu **224** 'колодки, надеваемые на преступников'

boquqluq **249** 'с зобом': boquqluq är 'человек, имеющий зоб'

bor **495** 'вино': bor çöri **494** 'осадок вина'; bor bolmađır sirkä bolma **495** 'не будь уксусом прежде чем быть вином'

borıuj **551** 'труба, в которую трубят'

böri **542** 'волк': böri qoşnısın jemas **542** 'волк не ест своего соседа, уважая соседство'

borı **542** '1. хвостовая часть наконечника стрелы, вставляемая в древко; 2. скрепленные друг с другом бревна, предохраняющие источник от обвала его краев'

~sı: başaq borısı **542** 'хвостовая часть наконечника'

borsmuq **625** '[барсук], зверек, похожий на дамана, жиряка'

borsuq **625** 'барсук' <огуз.>

boř **166** 'свободный, пустой; мягкий (о мясе)': boř jilqı **166** 'животное, оставленное без присмотра, свободно пасущее животное'; ol iřlär boř **166** 'он развелся с женщиной, словно освободил ее'; ol boř qildi **166** 'он дал свободу рабу'; boř näñkä idi bolmas **166** 'у оставленной без присмотра вещи нет хозяина'; boř kiři **497** 'свободный человек'; boř urauıt **497** 'разведенная женщина'; boř älig **497** 'пустые, свободные от дела или имущества руки'; boř ät **497** 'мягкое мясо, т.е. свободное от твердости, костей'; boř at **497** 'распутанная лошадь'; boř äv **497** 'пустой дом'

bořan- **338** 'освободиться'

~dī: qoj bořandı **338** 'овца высвободилась, [то есть] отвязалась'; tügün bořandı **338** 'узел ослабел' <аргу.>; urauıt bořandı **338–339** 'женщина получила развод'

{bořanur; bořanmaq}.

bořat- **418** 'освобождать; давать развод'

~tī: ol tañar bořattı **418** 'он освободил суму от того, что было в ней'; ol tügün bořattı **418–419** 'он развязал узел'; ol urauıt bořattı **419** 'он дал развод жене' <аргу.>; ol bulunuq bořattı **419** 'он отпустил пленного'

{bořatur; bořatmaq}.

bořutlan- **401** 'брать ученика'

~dī: är bořutlandı **401** 'мужчина взял ученика'

{bořutlanur; bořutlanmaq}.

bořun- **385** 'ослабеть, опуститься'

~dī: är älgı bořundi **385** 'у мужчины опустились руки, отнялись (от работы)'

{bořunur; bořunmaq}.

boşlaylan- 402 'быть ослабленным, неловким'

~**dī**: **är işda boşlaylandi 402** 'мужчина был опрометчивым в делах и пренебрегал советами'

~**sa**: **boşlaylansa boxsuqlanur 402** 'руки того, кто опрометчив в делах и не слушается тех, кто даст совет, будут связаны, прикованы к его шее'

{boşlaylanur; boşlaylanmaq}.

boşu- 561 'освобождать, развязываться; давать развод'

~**dī**: **anīñ özi boşudī 561** 'его прослабило'; **tügün boşudī 561** 'узел развязался'; **at boşudī 561** 'лошадь освободилась от привязи'; **han jalavaçı boşudī 561** 'хан разрешил послу вернуться к тому, кто его послал'; **är urağutın boşudī 561** 'мужчина дал развод своей жене' <argu.>

{boşur; boşumaq}.

boşu 187 'разрешение вернуться к своим — дается султаном [прибывшему к нему] послу'; ~ **aşı 187** 'пища разрешения [на отъезд]'

~**u**: **224 at boşu boldi** 'настала пора распутывания лошадей'

boşundī 385 'освобождаться, отходить (*прош. вр.*)' (см. **boşyundī**)

boşutyan 256 'очищающее' (см. **boşat-**): **bu ot ol qarın boşutyan 256** 'это снадобье, которое очищает желудок'

boşuttum 'я отпустил' (см. **boşat-**): **idu berip boşuttum 113 [XLII.]** '≈ Я отпустил его, чтобы он пошел...'

botu 'верблюжонок': **inän inräsä botu bozlar 73** 'если верблюдица застонет, верблюжонок в ответ жалобно закричит'

~**nī**: **ol botunı bozlattı 434** 'он заставил реветь верблюжонка или кого-нибудь другого'

botuq 541 'верблюжонок, отнятый от верблюдицы'

boz 496 'серый': **boz at 496** 'серая лошадь'; **boz qoj 496** 'серая овца'; **boz buya 544** 'лекарственное средство, ввозимое из Индии, бывает желтым и рыжим, также **sarıy buya**)

bozla- 572 'реветь, стонать'

~**dī**: **titir bozladı 572** 'ревела верблюдица'

~**r**: **inän inräsä botu bozlar 73** 'если верблюдица застонет, верблюжонок в ответ жалобно закричит'

{bozlar; bozlamaq}.

bozlat- 434 'понудить к пёву' {bozlatur; bozlatmaq}.

~**tī**: **ol botunı bozlattı 434** 'он заставил реветь верблюжонка'

bög 500 'тарантул' (см.: **böj**)

bögdä 26; 210 'кинжал' (**bögtä** <огуз.>);

~**η**: **jayın taba tetrü baqın bögdän bilä 564 [CCXIX.]** '≈ ты зорко наблюдай за своим врагом, точи свой кинжал, ...'

bögdälä- 598 'наносить удар кинжалом'

~**dī**: **ol anı bögdälädi 598** 'он поразил его кинжалом'

{bögdälär; bögdälämäk}.

bögü 216 'мудрец': **bögü bilgä 546** '[мудрый ученый]'; **bilgä bögü juncidi 577 [CCXXIII.]** '≈ухудшилось положение ученых, ...'

~**nī**: **bögünı ödürdüm 546 [CCIX.]** '... ≈ выбирал разумного мудреца, ...'

bögür 182 'почка (орган)'

bögürlä- 589 'ударить по почкам, атаковать сбоку'

~**dī**: **ol anı bögürlädi 589; 595** 'он ударил его по почкам'; **ol jayını bögürlädi 589** 'он атаковал врага не с фронта, а с правого или левого фланга и поразил его'

{bögürlär; bögürlämäk}.

bögrül 242 'с белыми боками, пегий': **bögrül at 242** 'лошадь с белыми боками'

böj 505 'тарантул'; <огуз.> **535** 'тарантул'

bök 248 'шапка': **qidiyliy bök 248** 'шапка с оторочкой'

bök- 273 'объедаться; собирать'

~di: ol aşdın bökdi 273 'он объелся до отвращения и несварения желудка'; ol taýarqa bökdi 273 'он пресытился богатством'; ol suýuý bökdi 273 'он запрудил и накопил воду'; bäg süsin bökdi 273 'бек собрал свое войско'
{bökär; bökmäk}.

böklün- 386 'скапливаться, собираться'

~di: suý böklündi 386 'вода скопилась'; sü böklündi 386 'собралось войско'
{böklünür; böklünmäk}.

böksäk 239 'грудь женщины; верхняя часть груди у основания шеи'

böksüklän- 405 'наливаться (о груди)'

~di: qız böksükländi 405 'формировались груди девушки'
{böksüklänür; böksüklänmäk}.

böksül- 381 'разрываться'

~di: qar böksüldi 381 'бурдюк разорвался'
{böksülür; böksülmäk}.

bögtä 26 'кинжал' <огуз.> (см.: bögdä)

bökül- 334 'накапливаться, собираться'

~di: suý böküldi 334 'накопилась, собралась вода [например] у запруды'
{bökülür; bökülmäk}.

böküş- 321 'способствовать запруде'

~di: ol maýa (mäñä) suý böküşdi 321 'он помог мне запрудить речку (воду)'
{böküşür; böküşmäk}.

böküt- 420 'пресыщаться до упора'

~ti: jaylıy aş mäni bökütti 420 'жирная пища вызывала у меня тошноту, я пресытился, у меня было несварение, при том, что желудок был не полон'; ol mäni taýarın bökütti 420 'он дал мне имущества вдоволь'
{bökütür; bökütmäk}.

bölük 193 'группа, стадо животных; племя людское': bir bölük qoj 193 'отара овец'; bir bölük kişi 194 'группа людей'; qara bölük 40 'двенадцатый род огузов (туркменов)'; alqa bölük 40 'тринадцатый род огузов (туркменов)'

bölük- 327 'образовать стадо, столпиться'

~ti: qoj bölükti 327 'овцы образовали стада'
{bölükär; bölükmäk}.

böñ 599 (усечение от **şäbän**) 'крупного телосложения': bön kişi 599 'мужчина крепкого телосложения'; böñ ätti 599 'звук, издаваемый при падении тяжёлого предмета на зёмлю'

böri 542 'зверь-хищник, волк': quşqa bolup ät säni tilär us böri 30 [I.] '... ~добычу для грифов и хищников.'; är böri 52 'гиена'; jesü säni är böri 52 [XIII.] '... ~Теперь ты убит и съест тебя гиена.'; toqlı böri qatılsun 66 [XXIV.] '... ~чтобы волк ходил за ягненком, ...'; bu oýur ol böri ulıy 80 'это время воя волков и других [зверей]'; böri barça ulışdı 104 'завыли волки и им подобные'; qul jayı it böri 169 'если раб завладеет имуществом своего хозяина, он выделит часть для себя, найдет удобный момент и убежит, как враг, а собака — волк своего дома, так как она не побоится съесть что-либо, когда у нее есть такая возможность'; azu böri mü 216 'лису ли она родила или волка'; böri tişi qarıştı 317 'стиснулись зубы волка'; qara qızıl böri kördüm 541 [CCVII.] '... и увидел черных [и] красных волков.'; böri ulıdı 556 'волк выл'; jađıda böri ulısa ävdä it bayrı tartışur 557 'когда волк воет в степи, дома собака ощущает боль в печени из-за сострадания и сочувствия [ему]'

~niñ: böriñiñ ortaқ quzıyınñ jıyаç аşında 221 'ворон поедает вместе с волком его добычу, а свою добычу ворон [поедает один] — на дереве'

börläjü: ulşıp ärän börläjü 104 [XLI.] '... мужчины воют как волки, ...'

börk 176 'шапка': tatsız türk bolmas, başsız börk bolmas 176; 407 'Тюрка не бывает без перса, подобно тому, как шапка не бывает без головы (, на которую она надевается)'; quturma börk 246 'шапка с двумя бортиками спереди и сзади'; suqarlaç börk 247 'высокая

шапка'; ol mänä bürk qıdıšdı **315** 'он помог мне оторочить шапку'; qıjmaş bürk **522** 'белая шапка из козьего пуха'; bürk burtalandı **532** 'шапка была украшена золотыми пластинками'; ol bürk qıdıyladı **591** 'он нашил на шапку или на что-нибудь другое оторочку'; ol bürk burtaladı **598** 'он прикреплял золотую фольгу к шапке или к чему-нибудь другому'; bürk janı **602** 'форма для шапки'

~in: ol bürkin qıdıttı **416** 'он велел оторочить свою шапку'

~çigä: taz käligi bürkçigä **19** 'лысый [обязательно] придет к шапочнику'

~çikä: taz käligi bürkçikä **286; 293** 'неизбежен приход лысого к шапочнику для покупки того, чем он прикроет свою лысину'; taz käligi bürkçikä **293** 'приход лысого к шапочнику...'

börün **606** 'водоворот'

böz **496** 'тонкая ткань, бязь, холст': böz toqıdı **15** 'он соткал тонкую хлопчатобумажную ткань'; böz toqıldı **15** 'тонкая хлопчатобумажная ткань была соткана'; bu böz eni näçä **36** 'какова ширина этой бязи?'; ätäklik böz **87** 'ткань, предназначенная для полы одежды'; bir quçaq böz **192** 'одна кипа бязи'; sädräk böz **240** 'редко вытканная бязь'; buşmasa böz quş tutar, evmäsä ürün quş tutar **269** 'кто не испытывает скуки от своего дела, тот [может] поймать [даже] белого сокола на охоте, а кто не спешит, тот [может] поймать наилучшего сокола'; böz toquldı **332–333** 'холст был выткан'; ol böz toqıttı **419** 'он заставил ткать бязь'; ol böz çıylattı **436** 'он заставил кого-то мерить бязь тюркским аршином'; jamaılıq böz **466** 'предназначенный для заплат холст или что-либо другое'; ol böz jügürdi **473** 'он натянул основу холста'; böz çıylandı **532** 'бязь была измерена и тому подобное'; är böz toqıdı **562** 'мужчина ткал бязь или что-нибудь другое'; ol böz çıyladı **573** 'он мерил бязь тюркским аршином'

~ni: ol bözni batladı **571** 'он лошил бязь крахмалом'

~üg: ol bözüg qarşattı **432** 'он заставил измерить пядями бязь (или что-либо другое)'; ol bözüg qarşattı **445** 'он велел мерить бязь пядью'; ol qıftuladı (kıvtuladı) bözüg **598** 'он резал ножницами бязь или что-нибудь другое'

~ün: ärñänkä älig qarı bözün üm tükämäs **71** 'на шаровары для холостого не хватит и пятидесяти аршин бязи, потому что посторонний не будет сердечно относиться к нему'

bu I. 535 'пар':

~sı: eşiç (aşıç) busı **535** 'пар из котла (или чего-нибудь другого)'

bu II. 535 *частица* 'это, се': ap bu ap ol **29** 'и ни это, и ни то'; oş kăldügüm bu **30** 'я только что пришел'; bu bizning öz kişi ol **35** 'это [один] из наших близких'; bu böz eni näçä **36** 'какова ширина этой бязи?'; bu iş oğurluğ boldı **39** 'стало это дело возможным, [наступил] для него подходящий момент'; bu iş osyı munday **44** 'таков выход из этого дела'; bu nä üzük ol **48** 'какая это буква?'; bu oğul nä ter **49** 'что говорит этот юноша?'; bu aẓun **51** 'этот свет'; bu attan öñin kăldür **60** 'приведи коня [другого] кроме этого'; bu näñ anıñ oğrı ol **75** 'этот предмет ниже другого'; bu atqa ötki berdım **77** 'я дал возмещение за этого коня'; bu işkă nä oğünç kăräk **79** 'зачем хвастать этим делом?'; bu oğur ol bōri ulıyū **80** 'это время воя волков и других [зверей]'; bu işig imtili qıldı **82** 'он сделал это дело неосмотрительно, необдуманно' <чигиль.>; ol bu ot ol kişini uđıtyan **88** 'это — лекарство, которое всегда усыпляет [человека]'; bu är ol işiğ uzıtyan **88** 'это — мужчина, который всегда затягивает дело'; bu är ol atın ozıtyan **88** 'это — мужчина, который всегда обгоняет [всех] на своем коне'; bu qujaş ol kişini usıtyan **88** 'это — палящий зной, [всегда] вызывающий жажду у людей'; bu kăjik ol itıy tağqa ağıtyan **89** 'это — дичь, которая всегда заставляет собаку подниматься на гору'; bu tağ ol taṽraq aqın ağıtyan **89** 'это — гора, с которой всегда быстро стекает дождевой [поток]'; bu bitig ol kişini oqıtyan **89** 'это — книга, которая из-за своей величины (букв.: длины) заставляет человека часто читать [ее]'; bu är ol itın ulıtyan **89** 'это — [мужчина], который часто заставляет лаять свою собаку'; bu är ol söz unıtyan **89** 'это — мужчина, который часто забывает слова'; bu är ol işiğ anutyan (anıtyan) **89** 'это — мужчина, всегда готовый на [любое] дело'; bu är ol quşıy uçıtyan **89** 'это — мужчина, часто выпускающий [пойманную] птицу'; bu aş ol kişini aşıtyan **89** 'это — пища, быстро'

переваривающаяся, быстро вызывающая голод'; bu är ol tälīm asuryān **89** 'это — мужчина, часто чихающий'; bu är ol osuryān **89** 'это — мужчина, часто пускающий ветры'; bu är ol sūt öpürgān **89** 'это — мужчина, у которого обычай часто поить молоком других'; bu är ol tälīm süčig içürgān **89** 'это — мужчина, у которого обычай часто поить людей напитками'; bu it ol käjikni ädärgān **89** 'это — собака, которая обычно выслеживает дичь (так называют человека, который всегда требует свое право)'; bu är ol išīy ävürgān tävürgān **89** 'это — мужчина, всегда все делающий шиворот-навыворот'; bu är ol tägmä näḥni ödürgān **89** 'это — мужчина, который всегда хорошо разбирается в [различных] вещах'; bu är ol közi öšärgān **90** 'это — мужчина, взор которого всегда помутнен от голода или [чего-либо] подобного'; bu äšlär ol tälīm jīr ägīrgān **90** 'это — женщина, которая много прядет'; bu är ol ätilgān sajlīyān **90** 'это — мужчина, который суетлив в делах'; bu jīšīy ol üzūlgān **90** 'это — веревка, которая всегда обрывается'; bu är ol öpkān ürūlgān **90** 'это — мужчина, который всегда раздувается от гнева как бурдюк'; bu jīr ol äsilgān **90** 'это — веревка, которая всегда вытягивается'; bu qaḡīr ol äšilgān **90** 'это — песок, который всегда пересыпается'; bu butaq ol ägilgān **90** 'это — ветвь, которая всегда наклоняется'; bu nāḥ ol tutčī ükülgān **90** 'это — вещь, которая всегда нагромождается кучей'; olar bu išīy uquštīlar **103** 'они поняли это дело'; bu išīy olar qamuḡ unašdīlar **104** 'они все пришли к согласию по этому делу и тому подобному'; ol bu išta ötāldi **105** 'он потрудился в этом деле, испытал трудности'; bu söz uquldi **108** 'эти слова были поняты'; män bu išta ulīndim **111** 'мне надоело это дело и многое, что я терпел из-за него'; olar bu sözüg irtaštīlar **122** 'они исследовали это слово или дело или [что-либо] подобное'; olar bu išīy örtüşdi **122** 'они вместе сговорились скрыть это дело'; olar bu išqa aḡrīštīlar **124** 'они сочувствовали по поводу этого дела'; bu išta boj ämgāšti **125** 'люди утруждали друг друга в этом деле'; ol bu iška östikti **128** 'он домогался этого дела, стремился к нему'; bu söz äštildi **129** 'эти речи — или [что-либо] другое — были услышаны'; ol bu ävni ävsindi **132** 'он счел этот дом одним из своих и расположился в нем'; ol bu išta tälīm ämgāndi **132** 'он очень утомился в этом деле'; ol bu ävni ävlāndi **134** 'он приобрел этот дом в качестве жилища, считая себя одним из его обитателей'; bu jer anī iḡlātti **137** 'эта местность вызывала у него болезнь, она (букв.: там) не подходила ему'; ol mändin bu išta äjmāndi **138** 'он стыдился меня и не осмелился сделать это дело'; män bu jerdä ornadim **146** 'поселился в этом месте'; ol bu atni aḡīrlāndi **148** 'он счел этого коня дорогим (для себя)'; bu nāḥni uçuzlāndi **148** 'он посчитал дешевой эту вещь'; [är] bu oḡurda barmakka isiglāndi **149** 'тот мужчина счел это время жарким для себя, чтобы идти [куда-нибудь]'; ol bu jarmaḡīy äzlandi **151** 'он считал, что этих денег мало'; ol bu išīy aḡruqlāndi **158** 'он считал для себя эту работу тяжелой'; ol bu išīy ämgäklāndi **158** 'он считал это дело трудным'; bu aš maḡa tap **160** 'этой еды мне достаточно'; bu čärlikdä käl **162** 'приходи в это время'; anīnāvi bu čärlikdä **162** 'его дом перед этим [домом]'; bu ättä čir joq **162–163** 'в этом мясе нет ни жира, ни сала'; bu at qīz aldīm **164** 'я купил этого коня дорого'; bu at tas täḡül **165** 'этот конь неплохой'; bu kim **170** 'это кто?'; bu kün baryil **171** 'отправляйся сегодня'; bu kök kirsün qīzil čīqsun **182** 'пусть войдет это синее и выйдет красное'; bu oḡlanīy bir toruḡqa aldīm **187** 'я купил этого раба за одного замечательного коня'; bu sözni sīdīyūdin sīzītma **188** 'эти слова не цеди сквозь зубы'; män anīḡ qaḡīyūnda bu iš qīldim **189** 'я сделал это ему назло?'; bu išta saḡa kāzik kārāk **197** 'тебе нужна смелость в этом деле'; bu saḡa nārāk **197** 'зачем это тебе нужно?'; bu at nā tülüg **205** 'какой масти этот конь?'; bu išda sāniḡ taplayiḡ bar mu **232** 'есть ли твое согласие на это дело'; män bu sözdän sirtiy buldum **233** 'я дошел до смысла этих слов'; bu nāḥ ol bizkā kārāklik **254** 'это та вещь, которая нам нужна'; bu jīyač ol qarūḡqa tirāklik **255** 'это дерево предназначено для изготовления запора к двери'; bu it ol kišikā čarītyān **256** 'это собака всегда бросается на человека, чтобы укусить его'; bu at ol quḡruq sarītyān **256** 'это лошадь всегда виляет хвостом'; bu är ol tälīm tarīy tarītyān **256** 'этот человек велит сеять много зерна'; bu är ol talīm üzüm qurītyān **256** 'это человек, который сушит много винограда и тому подобного'; bu at ol tälīm topraq **256** 'это — лошадь, которая поднимает много пыли'; bu ot ol qarīn boštūyān **256** 'это снадобье, которое очищает желудок'; bu är ol evinā tälīm tavār taštīyān **256** 'это человек, который

велит приносить много вещей в свой дом'; bu ot ol äšiç taşıtyan **256** 'это [такой] огонь, что из-за него убегает [содержимое] из котла'; bu är ol ätin qaşıtyan **256** 'этот человек часто велит чесать свое тело'; bu är ol meni tutçı qaqıtyan **256–257** 'этот человек всегда заставляет меня злиться и раздражаться'; bu er ol atın tälīm qalıtyan **257** 'этот человек всегда поднимает на дыбы своего коня'; bu kün ol köz qamatyan **257** 'это солнце всегда слепит глаза'; bu ot ol burun qanatyan **257** 'это снадобье, которое всегда вызывает кровотечение из носа'; bu kişi ol söz baturyan **257** 'это человек, который всегда скрывает [свои] слова и тому подобное'; bu är ol aş taturyan **257** 'это человек, который всегда угощает гостей'; bu är ol uküş qaturyan **257** 'этот мужчина много смеется, радуется и гордится'; bu är ol taşıg jerden qopuryan **257** 'этот мужчина выковыривал камни и тому подобное из земли'; bu är ol açıy toduryan **258** 'этот мужчина всегда насыщал голодных'; bu är ol sīdīm sīdīryan **258** 'это мужчина, который разрезает на полоски шкуру [животного] и удаляет с нее шерсть'; bu alp jayını qajtarıyan **258** 'этот герой всегда обращает врага вспять'; bu är ol qonuqnı qaşuryan **258** 'этот мужчина всегда прогонял своих гостей'; bu är ol kişini qaşuryan **258** 'этот мужчина всегда прогоняет людей; всегда выявляется его высокомерие и горделивость, когда он видит, что кто-либо намерен у него остановиться на ночлег'; bu er ol ärän bojnın qadīryan **258** 'это мужчина, который всегда сворачивает шею мужьям'; bu ot ol eşiç taşuryan **258** 'это [такой] огонь, что из-за него убегает [содержимое] котла'; bu biläzük ol biläk qaşuryan **258** 'этот браслет всегда сжимает запястье'; bu oğul ol burnı tamuryan **258** 'это мальчик, из носа которого вечно течет'; bu är ol kişi birlä tutçı turuşyan **258** 'этот мужчина всегда противопоставляет себя людям'; bu är ol çärig topulyan **259** 'это человек, который прорывает боевую шеренгу'; bu är ol kişi birlä tutçı qatilyan qarilyan **259** 'этот человек постоянно обращается с людьми'; bu är ol sinjiri qurulyan **259** 'у этого мужчины мышцы всегда сведены [судорогой]'; bu är ol jayıdın qutulyan **259** 'это мужчина, который всегда спасается от врага и тому подобного'; bu näñ ol karıyda qarulyan **259** 'эта вещь всегда зажимается (захватывается) дверью'; bu qazı ol saylıq birlä qoşulyan **259** 'этот ягненок подпущен [букв. соединен] к дойной [овце]'; bu suv ol taıraq suşulyan **259** 'эта вода быстро впитывается [в землю]'; bu är ol tälīm qaqilyan soqulyan **259** 'этого мужчину много раз прогоняли и унижали'; bu är sükä bitilgän ol **260** 'этот мужчина навсегда записан в войсковую часть'; bu buğra ol jük köturgän **260** 'этот верблюд (самец) всегда возит груз и тому подобное'; bu bäk ol jazuq kächürgän **260** 'это бек, который прощал грехи'; bu är ol tälīm iş kächürgän **260** 'это человек, который доводил дело до конца, решительный человек'; bu är ol tälīm oq çävürgän **260** 'этот мужчина много стрел провертел [вращая стрелы между ногтями пальцев, сколупывал неровности]'; bu är ol işiy adaqqa tägürgän **260** 'это мужчина, который всегда доводит дело до конца'; bu at ol kölärgän **260** 'у этой лошади постоянно вздувается живот и она постоянно стремится лечь'; bu är ol sütüg sümürgän **261** 'этот мужчина обычно пьет молоко и тому подобное, втягивая его в себя с шумом'; bu är ol tägmä jerdin tutçı sürülgän **261** 'этого человека всегда и отовсюду изгоняют'; bu näñ ol kärilgän **261** 'эта вещь растягивается – как [растягивается] кожа, расплываются облака на небе'; bu är ol tälīm kärilgän **261** 'этот мужчина постоянно зевает и потягивается'; bu är ol ödgü savın tirilgän **261** 'этот мужчина всегда оживает от добрых слов и похвал'; bu näñ ol bir birkä tärilgän **261** 'это вещи, которые всегда подходят друг другу'; bu jip ol käsilgän **261** 'эта нить всегда рвется'; bu tügün ol säsilgän **261** 'этот узел постоянно развязывается'; bu jip ol tügülgän **261** 'это нить, которая постоянно образует узелки'; bu är ol tutçı qaşı közi tügülgän **261** 'этот человек постоянно хмурит брови — [это] от подлости'; bu oğul ol burnı tamuryan **261** 'у этого мальчика всегда течет из носа'; bu är ol ädgü savın tirilgän **261** 'этот мужчина всегда оживает от добрых слов'; bu är tonın qurıtyan **261** 'этот мужчина часто сушит свою одежду'; bu är ol suvuy sümürgän **261–262** 'этот мужчина обычно пьет воду, втягивая ее с шумом'; bu är ol qaqilyan soqulyan **262** 'этого мужчину много раз прогоняли и унижали'; bu är ol jerdin jerkä sürülgän **262** 'этого мужчину неоднократно гоняли с одного места на другое'; bu kişi ol sözüg unıtyan **262** 'этот человек всегда забывает слова'; bu tügün ol säsilgän **262** 'этот узел постоянно

развязывается'; män bu işdın buşdum **269** 'я испытывал скуку от этого дела'; bu söz könülkä süydi **271** 'эта речь запала в сердце'; atyalır oqnı azaq tägmädi bu sav uşaq **274** [CXXII.] 'разве недостаточно для меня этой клеветы, эта искусительница хочет пустить в меня шальную стрелу'; bu urayut ol ärsäk **295** 'это женщина, любящая мужчин'; bu ja qurğu oğur ärmäs **303** 'сейчас не время натягивать лук'; bu turğu jer ärmäs **303** 'тут не место стоять'; bu ja qurası oğur täğyl **303** 'сейчас не время натягивать лук'; bu turası jer täğül **303** 'тут не место стоять'; bu tağ açası oğur täğül **303** 'сейчас не время подниматься на гору'; bu ävkä kirgü öd ol **303** 'сейчас время входить в дом'; ol bu işta qudurdı **307** 'он усердствовал в этой работе'; bu ot maña tusuqtı **326** 'это лекарство помогло мне'; bu işiğ añar seziktim **327** 'я чувствовал, что это его дело'; bu ot añar tusuldı **332** 'это лекарство помогло ему'; ol mäni bu iştin tođurdı **355** 'он мне так надоел с этим делом, что это у меня вызвало отвращение'; bu jük atıy çiztürdi **357** 'этот груз так тяжел, что прогнул спину лошади'; ol anı bu işqa çanturdı **358** 'он побудил его воздержаться от этого дела'; ol anı bu işta qizyurdı **363** 'он его наказал за это дело, заставил почувствовать тяжесть своего поступка, так что тот уже не сделает этого в другой раз'; olar qamuğ bu işqa täbzäşdilär **369** 'они завидовали друг другу в этом деле'; olar bu işiğ qamuğ taplaşdılar **370** 'они [все] одобрили это дело'; olar bu işiğ tüpläşdilär **370** 'они постигли суть этого дела'; ol bu işqa satlandı **390** 'он осмелился взяться за это дело' <чигиль>; ol bu atıy qizlandı **391** 'он считал дорогим этого коня'; ol bu atıy turuqlandı **399** 'он счел эту лошадь тощей'; bu jerig soyuqlandı **400** 'он счел эту местность холодной'; bu oğurnı tumluylandı **403** 'он счел это время холодным и отказался прийти'; ol bu jerig qışlaylandı **403** 'он счел эту местность [подходящим] местом зимовки и остался там на зимовку'; han bu jerig quşlaylandı **403** 'хан эту местность сделал местом охоты на птиц и охотился там'; ol bu ävni törkünländi **405** 'он счел этот дом домом своих людей и остановился в нем'; ol bu aşığ çivgünländi **405** 'он считал эту пищу питательной и полезной для организма'; bu suqaq nä ter **409** 'что говорит этот перс?'; ol mäni bu işta şinattı **421** 'он приказал испытать меня в этом деле'; bu ätükni maña jarat **423** 'подгони эти сапоги для меня'; ol mäni bu işqa täpzätti **432** 'он вызвал у меня зависть в этом деле'; män anı bu işqa taplattım **434** 'я его заставил пойти на это дело'; ol bu işiğ tälim tüplätti **434** 'он заставлял тщательно расследовать это дело'; bu ot atıy kämlätti **437** 'эта трава вызвала заболевание у лошади (или кого-либо другого)'; bu ajaqnıñ jaruqı **451** 'у этой чаши есть трещина'; anıñ jarşısı bu **458** 'это тот, кто делится с ним половиной'; bu är ol uzun jaşayı **460** 'это такой мужчина, который должен жить долго'; bu ton ol jamaı **460** 'это такая одежда, которую нужно латать'; bu urayut ol jänigü **460** 'это та женщина, которая вот-вот должна рожать'; bu är ol işin jarığan **467** 'это мужчина, который всегда скрывает свои дела. Также [употребляется] в отношении всего, что утаивают'; bu baş ol qanı juşulıan **467** 'это рана, из которой постоянно течет кровь'; bu är ol äligi işqa juşulıan (juşılıan) **467** 'это тот мужчина, руки которого всегда быстро и ловко действуют во время работы'; bu jer ol munda kişi jıyılıan **467** 'это то место, где постоянно собираются люди'; bu suv ol jıyaçı jämürgän **468** 'это — вода, которая постоянно подмывает деревья'; bu butıq ol tutçı jerilgän **468** 'это ветки, которые всегда расщепляются'; bu är ol közi jümülgän **468** 'это тот мужчина, который всегда закрывает свои глаза — оставляет без внимания [что-либо], дремлет'; bu är anıñ kibi **494** 'этот мужчина похож на него'; bu qarı ol oylansıy **499** 'это такой мужчина, поведение которого похоже на поведение ребенка'; bu är ol bägsig **499** 'это тот мужчина, поведение которого похоже на поведение беков'; bu oğul ol ärsig **499** 'это тот ребенок, который похож на мужчин, поступает сообразно их поведению'; bu jır nä käg üzä ol **500** 'каков размер этого стихотворения'; bu jıl bu kög kälđi **500** 'в этом году говорят (букв. пришла) о такой смешной истории'; bu jıl bu kög kälđi **500** 'в этом году говорят (букв. пришла) о такой смешной истории'; bu at anda(n)jeg **506** 'эта лошадь лучше той'; bu tıdın kälđi **520** 'он пришел в это время'; bu qujarı **520** 'этот слюнявый, сопляк'; ol bu işqa qadıulandı **533** 'он был озабочен этим делом или чем-нибудь другим'; bu är **535** 'этот мужчина'; bu anıñ ça **535** 'это как то'; bu at mu **539** 'это лошадь?'; bu it mu **539** 'это собака?'; bu at säniğ mu **539** 'эта лошадь твоя?'; bu oğul säniğ mu **539** 'это твой сын?'; nä

mä javuz näñ ol bu **539** 'какая это вещь плохая!'; bu išta anıñ tapısi kăräk **540** 'нужно его согласие на это дело'; bu işqa bütä boldı **541** 'в этом [деле] прошло много времени'; bu sän işiñ qalı qıldıñ **548** 'как ты сделал это дело?'; bu aş qamuıqa tükädi **563** 'эта пища досталась всем, этой пищи хватило на всех'; bu ät toğraı **583** 'это мясо, которое режется на куски'; bu toğraı oğır ol **583** 'сейчас (букв. это) время резать на куски'; bu toğraı jer ol **583** 'это место, где режут на куски'; bu toğraı oğır ärmäs **583** 'сейчас (букв. это) не время резать на куски'; bu söz soñıdan ajııl **601** 'ты говори в конце этой речи, после нее'; bu at maña siñüt (süñüt) bärđi **603** 'он подарил мне эту лошадь'; bu aş ol siñi **605** 'эта удобоваримая, легко усваиваемая пища'; bu jalıñ kün **607** '[это] ветреный день'; kişilär bu üşü tañlaşdı **617** 'люди удивлялись этому делу'

~lar: bular bodun ol tutçı tärilgän **260** 'они, [эти] люди, всегда собираются вместе по какому-нибудь делу'; bular barmaslar **301** 'эти не пойдут'; tiläkni bular män **481** [CXC.] '≈ то есть [приобретаю] желаемое величие, ...'; (см.: **olar**)

~nä: bunä näñ ol **602** 'что это за вещь'

~nı: bunı atamdan xumaı buldum **223** 'я это унаследовал, получил в наследство от отца'

buç-buç 'пение, щебетание': buç-buç ötär sämürgük **411** [CLXI.] '≈ ...птица, которая радуется [людей] своим пением, ...'

buçıaq **I. 234** 'страна света, угол и ему подобное'

~i: jer buçıaqı **234** 'страна света'

buçıaq **II.** 'шкура с ног убойного скота, из которой делают обувь'

buçıaqıan- **403** 'обзавестись углами, сгибами'

~dı: buçıaqıandı näñ **403** 'у вещи появились углы, сгибы'

{buçıaqıanur; buçıaqıanmaq}.

buçı **520** 'музыкальный инструмент': buçı qobuz **520** 'более звучный вид комуза'; buçı **541** 'самый звучный струнный музыкальный инструмент'

buçuq **190** 'всякий отрезанный предмет, половина всякого предмета':

~jarıaq **190** 'половина монеты'

budıaj **551** 'пшеница' <барсган.> (см. **buydaj**)

bud- **633** 'замёрзнуть' (см.: **buz-**)

~tı: är tumluıqa budtı **633** 'мужчина замерз на холоде и умер'

{budar; budmaq}.

budraç **83** 'имя человека': budraç jämä qudurdı **83** [XXXII.] '≈Бузрач — а это имя бывшего бека ябаку — сказал, что он вернулся со своим войском, ...'; budraç qanıñ irtälim **600** [CCXXIX.] '... ≈будем искать крови Будрача и мстить ему, ...'

buduş- **315** 'разделиться, разойтись'

~dı: buduşdı näñ **315** 'вещь разделилась, разошлась,'

{buduşur; buduşmaq}.

budut- **416** 'заморозить'

~tı: ol kişini tumluıqa buduttı **416** 'он заморозил мужчину на холоде, тот замерз и умер'

{budutur; budutmaq}.

Budraç: budraç **227** 'имя одного знатного [лица] из [племени] якобу, попавшего в руки мусульман во время Бекеч Арслантегина'; Bükä Budraç **545** 'величайший муж из племени Ябаку'

budursın **256** 'перепел': özüm mäniñ budursın **256** [CXIII.] '≈душа моя похожа на перепелку, ...'

buıa **544** 'лекарственное средство, ввозимое из Индии': sarıı buıa **544** 'жёлтое средство'; boz buıa **544** 'рыжее (серое, коричневое) средство'

buıar- **309** 'делать зарубки'

~dı: ol jııaç buıardı **309** 'он сделал зарубку на бревне'

{buıarur; buıarmaq}.

buydaj **551** 'пшеница': ııuıluq buydaj **86** 'пшеница, которая хранится для посева, а также

всякие семена'; **buɣdaj qavrułdı 384** 'пшеница (или что-либо другое) жарилась'; **ol buɣdaj arıtuɣan 424** 'он всегда очищает пшеницу'; **buɣdaj atıɣ kamlätti 444** 'съеденная лошастью пшеница причинила ей вред, вызвала заболевание'; **bir jük buɣdaj 446** 'один вьюк пшеницы, тяжеловесный груз'; **ol maɣa buɣdaj jııışdı 475** 'он помог мне собрать в кучу пшеницу'; **buɣdaj qatında sarqıç suvalur 551** 'пользуясь благодатью и благодеянием пшеницы [и] тысячеголов сорный находит себе воду'; **är buɣdaj ügidi 556** 'мужчина молот пшеницу'; **är buɣdaj saɣuladı 587** 'мужчина отмерил пшеницы или чего-нибудь другого'

buɣra 211 'самец верблюда, бык'; **buɣra xan 211** 'имя'; **qaşu buɣra 214** '1. верблюд с белой отметиной на лбу; 2. название двух местностей'; **bu buɣra ol jük kötürğän 260** 'этот верблюд (самец) всегда возит груз и тому подобное'; **ekki buɣra igäşür otra kökägün jançılur 409** '≈когда сталкиваются два быка и хватают зубами друг друга, между ними гибнет слепень'; **buɣra tişin çıqrattı 431** 'бык скрипел зубами'; **buɣra tişin egädi 556** '[верблюд] самец скрежетал зубами'; **buɣra kökrädi 568** 'верблюд-производитель ревел'; **buɣra ärig tizlädi 573** 'расширепевший верблюд в возбужденном состоянии подмывал коленями мужчину'

Buyra: **buɣra qara xaqan 542** 'прозвание хаканидских государей'

buɣralan- 533 'заматереть (о верблюде, быке)'

~**dī:** **täve buɣralandı 533** 'верблюд стал производителем'

{**buɣralanur; buɣralanmaq**}.

buɣra- 566 'делать надрезы' (см.: **buɣar-**)

~**dī:** **ol jııaçıɣ buɣradı 566** 'он делал надрез на дереве или чем-нибудь другом'

{**buɣrar; buɣramaq**}.

buɣrıl 242 'неровности, складки на наполненном бурдюке, мешке и тому подобном'

buɣruş- 368 '1. помочь сделать надрез на дереве; 2. соревноваться'

~**dī:** **ol maɣa jııaç buɣruşdı 368** 'он помог мне делать надрез на дереве'

{**buɣruşur; buɣruşmaq**}.

buxsaq: **axsaq buxsaq 234** 'прозвание хромца'

buxsat- 432 'побуждать к непослушанию'

~**tī:** **ol oylını işqa buxsattı 432** 'он побудил своего сына проявить непослушание в [этом] деле'

{**buxsatur; buxsatmaq**}.

buxsı 213 'название кушанья из варёной пшеницы, закисшей с мёдом в кувшине, едят его и пьют'

buxsum 243 'буза, напиток, приготовленный из проса'

buxsun: **tuma buxsun 548** 'то, что поднимается на поверхность из просяного пива в бродильном кувшине'

Buxtu: **Batzen ibni Buxtu Naşşar 191** 'имя'

bujba- 580 'медлить'

~**dī:** **ol işıɣ bujbadı 580** 'он откладывал дело, пренебрегал им'

{**bujbar; bujbamaq**}.

bujruq 190 'приказ (изначально: человек, передающий ханские приказы)' (см.: **bīruq**)

bujur- 526 'повелевать, приказывать' <огуз.>

~**dī:** **ol aɣar äjlä bujurdı 526** 'он ему приказал'

{**bujurur; bujurmaq**}.

bul- 275 'найти, получить'

~**dī:** **ol kömuç buldı 181** 'он нашел клад'; **ol qorum buldı 200** 'он приобрел большое имущество'; **ol jarmaq buldı 275** 'он добыл деньги'; **qut buldı 329** 'он нашел счастье';

~**dum:** **bunı atamdan xumarı buldum 223** 'я это унаследовал, получил в наследство от отца'; **män bu sözdän sırtıɣ buldum 233** 'я дошел до смысла этих слов';

~**madıq:** **bulmadıq nänkä sävinmäŋ bilgälär anı jerär 211[XCI.]** '≈ ...не радуйся тому, чего ты [еще] не нашел';

~**mas:** **tikmäginčä önmäs, tilämäginčä bulmas 274** 'пока не посадишь дерево, оно не будет

расти, пока не [начнешь] искать желаемое, не найдешь’;

~**mīš**: bulmīš nānjig sāvārsān **602** [CCXXXI.] ‘≈ ты любишь обретенное имущество, ...’;

~**sa**: uluyluquy bulsa sän ädgü qilin **44** [IX.] ‘≈ если тебе достанется сан и почет, улучшай свой нрав, ...’;

~**sun**: arpa saman jayutyil bulsun atı jaruqluq **423** [CLXV.] ‘≈... Положи близко солому и ячмень, чтобы его лошадь нашла свет покоя’

bula- **563** ‘готовить пищу’ {bular; bulamaq}.

~**dī**: qodī buladī **563** ‘он парил (тушил) ягненка’
{bulur; bulmaq}.

bulan **208** ‘дикое животное, на которое охотятся’ <кыпчак.>

bulaq: älkä bulaq **77**, **191** ‘один из тюркских родов’; bulaq at **191** ‘низкорослый конь с широкой спиной’

bulat- **420** ‘велеть приготовить на пару’

~**tī**: ol qozī bulattī **420** ‘он приказал приготовить ягненка на пару в котле’
{bulatur; bulatmaq}.

buldunī **246** ‘молочное блюдо, в которое кладут виноград или изюм и едят’ <кенчек.>

bulduq- **380** ‘найтись’

~**tī**: bulduqtī nāñ **380** ‘вещь нашлась’
{bulduqar; bulduqmaq}.

buldur: buldur buldur **229** ‘звук падения камня’; taş quduyqa tüştī buldur buldur etti **229** ‘камень упал в колодец, и раздался звук его падения [бултур бултур]’

bulduz- **368** ‘понудить найти’

~**dī**: bulduzdī nāñin **368** ‘он заставил найти вещь’
{bulduzur; bulduzmaq}.

bulya- **570**; **571** ‘мутить’

~**dī**: ol suvuy bulyadī **570** ‘он мутил воду’; ol tutmaç bulyadī **570–571** ‘он мешал в котле лапшу или что-нибудь другое’; ol är anıñ köñlin bulyadī **571** ‘тот мужчина досаждал ему, разозлил его’; ol atasın bulyadī tälğädi **571** ‘он расстроил своего отца’; suv **584** ‘он мутил воду’

{bulyar; bulyamaq}.

bulyajuq: bulyajuq suv **523** ‘мутная вода’; bulyajuq (bulyanuq) **584** ‘мутный, взбаламученный’

bulyama **246** ‘каша-болтушка без сахара и масла’

bulyan- **385** ‘становиться мутным, перемешиваться; злиться’

~**dī**: suv bulyandī **385** ‘вода стала мутной’; köñul bulyandī **385** ‘человека вырвало’; bäg añar bulyandī **385** ‘бек рассердился на него’; el bulyandī **385** ‘в иле (племени) начались беспорядки’; ol añar bulyandī tälğändi **387** ‘он рассердился, злился на него’

~**sa**: jarın bulyansa el bulyanur **453** ‘если перемешаются [лопатки], расстроится государство’

~**ur**: jarın bulyansa el bulyanur **453** ‘если перемешаются [лопатки], расстроится государство’

{bulyanur; bulyanmaq}.

bulyanuq: bulyajuq (bulyanuq) **584** ‘мутный, взбаламученный’

bulyaq: **235** ‘1. волнение, возникающее среди народа при появлении врага’; ‘2. одно из мужских имен’: bulyaq üküş bolsa qaşan biligin jitar **235** [CV.] ‘≈когда много смуты среди народа, потеряешь ты свой ум, не станет он [у тебя] на верный путь...’;

bulyaş **231** ‘смятение, которое возникает среди народа, когда появляется враг’

bulyar **229** ‘название известного города тюрков (Бу(о)лгар)’

bulit **178** ‘облако’: qara bulit **178** ‘туча’; aq bulit **178** ‘дождевые тучи’:

ärmägükä bulit jük bolur **81** ‘и тень тучи в тягость для лентяю’; bulit örüp kök örtüldi **82** [XXX.] ‘≈ ...когда поднялось облако, ...’; bulit ördi **96** ‘туча появилась’; kökşin bulit örüşdi **102** [XL.] ‘≈ ...появилось зелёное облако...’; täñri bulit ayıttı **114** ‘бог (Тенгри) нагнал

тучи'; bulit örtändi **131** 'облако алело после заходящего [солнца]'; tünlä bulit örtänsä ävlük urı kældürmişä bolur taŋda bulit örtänsä ävkä jaŷı kirmiŷä bolur **131** 'если облако алеет вечером, это все равно, что жена родит мальчика, а если облако пылает утром на рассвете, это все равно, что враг входит в дом'; bulit örländi **133** 'облако появилось'; aq bulit örlänüp **133** [LX.] '≈ ... надвигаются дождевые тучи, ...'; bulit täg saçı **178** 'его волосы густые, пышные как облако'; aŷdı bulit kökräŷü **178** [LXXIV.] '≈ ...появились тучи с громом, ...'; qara bulit köräŷür **378** [CLI.] '≈ ...гремела черная туча...'; bulit köküŷ kösitti **419** 'туча закрыла небо'; jaŷınlıŷ bulit **466** 'грозовые (букв. с молниями) тучи'; qara bulit kökräŷür **508** [XXXVI.] '... гремят черные тучи'; bulit kökrädi **568** 'в облаках прогремело'; bulit (bulut) qarladı **575** 'снежило из туч'; bulit qarladı **584** 'тучи принесли снег'; ördi bulit iŷraŷu **617** [CCXXXIX.] '≈ с громаханием поднялась туча, ...'

~i: tutçı jaŷar buliti altun tamar ariŷ **189** [LXXX.] '≈ Тучи ее щедрости льют чистое золото ...'

~iŷ: qara bulitiŷ jel açar, urunç bilä el açar **178** 'ветер разгоняет тучи, подкупом завоевывают страны'

~lar: bulitlar qamuŷ kökräŷdi **378** '≈ гремело в облаках'

bulitlan- **398** 'покрываться тучами'

~di: kök bulitlandi **398** 'небо покрылось тучами'

{bulitlanur; bulitlanmaq}.

bulna- **576** 'заполучать, удерживать'

~di: bulnadi mäni qaraq **456** 'цель моя далека, но зрачок моего возлюбленного пленил меня и удержал от [пути к] цели'; är jaŷıni bulnadi **576** 'мужчина взял в плен врага';

~p: bulnap jana ol qaçar **42** [VIII.] '≈ Пленяет она меня, а затем убегает.';

~r: bulnar meni öläs köz **42** [VIII.] '≈ Пленяют меня эти томные глаза ...'

bulnat- **438** 'повелеть пленить' {bulnatur; bulnatmaq}.

~ti: ol ani bulnatti **438** 'он велел пленить его, и тот был пленен'

{bulnar; bulnamaq}.

bulun **201** 'пленник, пленный': tolum anutsa qulun bulur tolum unutsa bulun bolur **115** 'тот, кто приготовил оружие против врага, найдет и жеребенка, а тот, кто забыл [его] подготовить, попадет в плен'; bulun bolip baŷı tiŷdi **155** [LXVII.] '≈... они испытали трудности и склонили головы.'; bulun qilip baŷı jarip **201** [LXXXVII.] '... взял его в плен и разбил бы ему голову. ...'; sözkä süçünsä bulun barir **342** 'тот, кто обольщается словами, уйдет пленным'; bulun julundi **480** 'пленник откупился'

bulun- **339** 'найтись, обрестись' {bulnur; bulunmaq}.

~di: jitung bulundi **339** 'нашлась потерянная вещь или [что-либо] другое'

~(u)r: mändä bulnur sävinç otı qadıu atar **607** [CCXXXIV.] 'у меня есть зелье радости и веселья, которое отгоняет печаль. ...'

bulnuban altun kümüş bulnuban aŷı taŷar **343** [CXLIII.] '≈... и вместе с тем серебро, золото и шелк, то есть используй их для добрых дел'

bulunuŷ 'пленный': ol bulunuŷ boŷatti **419** 'он отпустил пленного'; är bulunuŷ joldi **471** 'мужчина освободил пленного'; ol bulunuŷ julturdi **484** 'он заставил выкупить пленного'

buluŷ **606** 'угол'

bulup bardı ärän qonuŷ bulup qutqa saŷar **193** [LXXXIII.] '≈ Ушли те, которые считали гостя счастьем, ...'; näŷ qut bulup küväzlik qilnir jana quturma **253** [CXIII.] '≈ ...ты не опровергай [их], и если ты найдешь несметные богатства не хвастай [им], пусть тебя не одолеет высокомерие, веди себя достойно (букв. не переходи границ)'; jarau bulup jaŷuŷdi **314** [CXXXI.] 'он улучил удобный момент ...'; bilgä ariŷ bulup sän baqqıl aniŷ tabaru **634** '≈... Если встретишь мудрого ученого, будь его близким и воспользуйся им.'

bulur tolum anutsa qulun bulur tolum unutsa bulun bolur **115** 'тот, кто приготовил оружие против врага, найдет и жеребенка, а тот, кто забыл [его] подготовить, попадет в плен'; sizdä bulur jaŷıŷ **205** [LXXXVIII.] '≈ ...от этого и нашел пластырь у тебя'; jüvüşlüŷ kälin küdäŷu jaŷaŷ bulur **449** 'невеста, удостоенная имущества со стороны своих родственников,

найдет кроткого и послушного жениха, так как он будет считать ее имущей и за это будет уважать ее'

buluṣ 184 'польза, выгода которую находят, приобретает человек посредством действия, совершенного им'

buluṣ- 322 'найти'

~dī: olar ikki bir birig buluṣdī **322** 'они нашли друг друга'

~tī: tünür qaḍin buluṣtī **323 [CXXXIV.]** '≈он договорился со мной породниться, ...'
{buluṣur; buluṣmaq}.

bulut 'туча' (см.: **bulīt**): bulut boynaqlandī **403** 'туча разделилась на небольшие облачка'; qıjıdī bulut jaǵmurın **461 [CLXXIX.]** 'туча пролила свой дождь, ...'; bulut soǵuldī **528** 'туча рассеялась'; bulīt (bulut) qarladī **575** 'снежило из туч'

~uǵ: qalın bulutuǵ tüpi sürär qaraǵu iṣıǵ ıǵınc aǵar **540** 'сильный ветер разгоняет чёрные тучи на небе, подобно этому взятка раскрывает тёмные дела, [совершающиеся] за дверьми государей. [Так кто-либо] требует взятки от того, кто нуждается в нем.'

buq 499 'звук падения, удара с треском': qaǵun buq jerkä tuṣdı **499** 'дыня упала на землю с таким звуком'; buq ätti **500** 'звук, когда всякий полый предмет падает на землю и раскалывается'

buq- [buq:-] **272** 'подобрать конечности'

~dī: ol adaǵın buqdı **272** 'он подобрал свои ноги, которые до того были вытянуты'
{buqar; buqmaq}.

buqa 545 'бык': sıǵır buqa tuǵraṣur **308 [CXXIX.]** '... коровы и быки довольно мычат.'

buqač 180; 207 'посуда или глиняный сосуд': äṣič (eṣič) ~ **180** 'употребляются вместе и обозначают всякую посуду, [посуда всякая]'; buqač art **207** 'название горного перевала'

buqaḍtī 419 'стал быком' (см. **buqat-**)

buqaq 408 'зоб птицы'

buqat- 419 'materеть (о быкё)':

~tī: buzaǵu buqattī **419** 'теленоч стал быком, он вошел в число быков'
{buqatur; buqatmaq}.

buqrī- 566 'прыгнуть с силою'

~idī: at sučıdī buqrıdī **566** 'лошадь прыгнула и помчалась'
{buqrar; buqrataq}.

buqul- 334 'подогнуться'

~dī: adaq buquldī **334** 'вытянутые ноги были подобраны [под себя]'
{buqılur; buqılmaq}.

buqun- 339 'подобрать под себя конечность'

~dī: är adaǵın buqundī **339** 'мужчина подобрал вытянутую ногу'
{buqunur; buqunmaq}.

buqunluǵ: bodunluǵ buqunluǵ kiṣi 249 'человек, имеющий многочисленную родню (букв.: племя и род)'

buquq 408 '1. соцветие, бутоны цветов'; '2. железистое мясо, которое появляется между кожей и мясом с двух сторон адамова яблока';

buquqlandī: čäčäk buquqlandī 408 'на цветковом [растении] появились бутоны';

buquqlanır: buquqlanır büküldi 219 [XCVIII.]; 408 [CLX.] '... они образовали соцветия, ...'

buqur- 310 'снизить, уменьшить'

~dī: ol at täǵirindän buquırdī **310** 'он из любезности или по другой причине снизил цену коня'
{buqurur; buqurmaq}.

buqursı 552 'соха с железным сошником'

bur- 266 'благоухать, запах распространяется'

~dī: jıpar burdı **266** 'распространился запах мускуса'; suv burdı **266; 524** 'поднялся пар от воды/над водой, вода испарялась'; japar burdı **524** 'мускус благоухал'

{burar; burmaq}.

burba- 565 ‘откладывать, медлить’
 ~dī: är işiḡ burbadī **565** ‘мужчина отложил дело, не завершил его’
 {burbar; burbamaq}.

burbaḡ 232 ‘оттягивание, откладывание дела’

burbal- 381 ‘расстраивать что-то, ухудшаться’
 ~dī: anīḡ işi burbaldī **381** ‘расстроились его дела’
 {burbalur; burbalmaq}.

burbaş- 368 ‘запутываться’
 ~dī: iş burbaşdī **368** ‘дело (или что-либо другое) запуталось’
 {burbaşur; burbaşmaq}.

burbat- 428 ‘запутать, усложнить’
 ~tī: ola nig (anīḡ) işin burbattī ‘он запутал и отложил его дело’
 {burbatur; burbatmaq}.

burçaq 234 ‘1. фасоль (какая?); 2. капли пóта’

burçaqladī: ter burçaqladī 234 ‘пот выступил крупными каплями’

burçaqlan- 403 ‘выступать (о пóте)’
 ~dī: tār burçaqlandī **403; 406** ‘пот выступил /крупными/ каплями’
 {burçaqlanur; burçaqlanmaq}.

burduz 230 ‘бахча’

burxan 173; 219 ‘идол, тж. статуя Будды’: burxan üzä sīçtimiz **173 [LXXII.]** ‘... испражнялись на головы кумиров.’; bādāz burxan **219** ‘статуя’
 ~qa: tojun (tojīn) burxanqa jükündi **479** ‘буддийский монах поклонялся идолу’

burīş 184 ‘морщина на коже [лица], складка на одежде’

burqī 13 ‘морщинистый, сморщенный’: burqī **13** ‘хмурое лицо’; burqī nāḡ **215** ‘всякий морщинистый, сморщенный предмет, в том числе — лицо хмурого человека’

burqīt- 433 ‘морщить’
 ~tī: ol jüzin burqīttī **433** ‘он сморщил лицо’
 {burqītur; burqītmaq}.

burquḡ 232 ‘морщинки на коже и тому подобном’

burqur- 352 ‘морщиться’
 ~ar: essiz (ässiz) jüzi burqurar **360 [CXLVI.]** ‘≈ ...увы, у него бледное лицо’;
 ~dī: işlār jüzi burquirdī **352** ‘лицо женщины покрылось морщинами, оно сморщилось’
 {burqurar; burqurmaq}.

burslan 625 ‘тигр (леопард)’; arslan burslan **625** ‘лев и тигр’; ‘тигр — одно из мужских имен’

burt 172 ‘кошмар’: bart ~ **172** ‘кошмар’; köti ~ **172** ‘кошмар’; anī burt basdī **268** ‘его давили кошмары’

burta 210 ‘тонкие золотые пластинки для украшения’

burtala/bürtälä 598 ‘позолачивать’
 ~di/~dī: ol bürk burtaladī **598** ‘он прикреплял золотую фольгу к шапке или к чему-нибудь другому’
 {burtalar; burtalama(k)}.

burtalan- 532 ‘быть позолоченным’
 ~dī: bürk burtalandī **532** ‘шапка была украшена золотыми пластинками’
 {burtalanur; burtalanmaq}.

burun 201 ‘1. нос’; ‘2. раньше, прежде’:
 ol mändin burun bardī **201** ‘он ушел раньше меня’; qīval burun **208** ‘нос правильной формы’; bu ot ol burun qanatyan **257** ‘это снадобье, которое всегда вызывает кровотечение из носа’; burun qanidī **564** ‘шла кровь из носа’
 ~ī: quduḡda suḡ bar it burnī tāgmäs **188** ‘в колоде есть вода, но нос собаки ее не достанет’; burnī taqī qīval **208 [LXXXIX.]** ‘... И у нее нос правильной формы’; bu oḡul ol

burni tamurɣan **258** 'это мальчик, из носа которого вечно течет'; bu oɣul ol burni tamurɣan **261** 'у этого мальчика всегда течет из носа'; äŕ burni tamurdï **311** 'из носа мужчины текла кровь'; äŕ burni qanadı **426** 'у мужчины из носа текла кровь';

burunï: taɣ burunï **201** 'выступ, мыс горы';

~in: ol anıŋ burnin qanattï **421–422** 'он раскровенил ему нос'; äŕ burnin qanattï **426** 'мужчина раскровенил себе нос'; anıŋ burnin qanat **426** 'раскровени ему нос';

~qa: soŋuq burunqa jätrüldi **488** 'конец был соединен с началом'

burunduq **250** 'повод [прикрепляемый к продетому в нос верблюда стерженьку]: бурундук'; äŕ burunduq butluqa taqdï **272** 'мужчина привязал повод к палочке продетой в нос верблюда'

burunla- **593** 'ударить по носу'

~dï: ol anı burunladı **593** 'он ударил его по носу'

{burunlar; burunlamaq}.

buruŋ **606** 'расстояние полета стрелы': buruŋ attï **606** 'он пустил стрелу возможное расстояние'

buruŝ- **315** 'сморщиться, запутаться'

~dï: buruŝdı näŋ **315** 'вещь сморщилась'; iŝ buruŝdı **380** 'дело запуталось'

{buruŝur; buruŝmaq}.

burut- **417** 'испаряться, клубиться'

~ti: ot eŝiçni buruttï **417** 'огонь образовал пар в котле'; oɣlan buruttï **417** 'ребенок пустил ветры, портя воздух'

{burutur; burutmaq}.

bus **497** 'пасмурный': kök bus boldï **497** 'небо стало пасмурным'; äŕ közi bus boldï **497** 'глаза мужчины стали мутными [например] из-за [образования] газа (букв. пара) в желудке'

busar- **308** 'заволакиваться тучами, пасмурнеть' {busarur; busarmaq}.

~dï: kök busardı **308** 'небо покрылось тучами, стало пасмурно'

bustulï **226** 'лебеда' (см.: **büstäli** **247**)

buŝ- **269** 'скучать, расстраиваться'

~dï: buŝuɣ buŝdı **187** 'он сильно расстраивался'; äŕ buŝdı tarudï **559** 'мужчина был раздосадован, удручен';

~dum: män bu iŝdin buŝdum **269** 'я испытывал скуку от этого дела'

~masa: buŝmasa böz quŝ tutar, evmäsä ürün quŝ tutar **269** 'кто не испытывает скуки от своего дела, тот [может] поймать [даже] белого сокола на охоте, а кто не спешит, тот [может] поймать наилучшего сокола'

~ti: äŕ iŝta buŝtı **340** 'человек заскучал от работы'

{buŝmaz män; buŝmaq}.

buŝaq **88** 'раздраженный человек' <огуз. > (см.: **buŝyan**): buŝaq äŕ **190** 'раздраженный мужчина' <огуз. и др. наречия>

buŝyan **88** 'раздраженный человек' (см.: **buŝaq**)

buŝyut **227** 'ученик [у ремесленника]; подмастерье'

buŝuɣ **187**: buŝuɣ buŝdı **187** 'он сильно расстраивался'

buŝur- **308** 'докучать назойливо'

~dï: ol mäni buŝurdï **308** 'он раздражил меня'

{buŝurur; buŝurmaq}.

but I. **494** 'бедро, нога'

~i: qarɣa qazqa ötgünsä buti sinur **132** 'если ворона будет подражать гусю в силе и полете, у нее переломятся ноги'

butluɣ: adı butluɣ **75** '[имеющий] две расходящиеся ляжки'

but II. **494** 'крупная бирюза': qız but urdı **494** 'девушка носила ее (бирюзу)'

but III. **494** 'вознаграждение, которое дают доставляющему награду или подарок от вельмож; золотая монета или дарственный баран'

butadī (butīdī) 591 'обрезал ветви у дерева' (см.: **butīqla-**)

butan- 338 'быть обрезанным (о ветвях), делать вид, что обрезал ветви'

~dī: jīyač butandī **338** 'были обрезаны ветки дерева'

{butanur; butanmaq}.

butaq, butīq 189; 399 'ветвь, ветка дерева': butaq uči **34** 'конец ветки'; bu butaq ol ägilgän **90** 'это — ветвь, которая всегда наклоняется'; ol butaq ägdī **94** 'он нагнул ветвь и тому подобное'; män butaq ägsädim **141** 'я (за)хотел и намеревался нагнуть ветвь'; aj ävi artuč butaq **189 [LXXXI.]** '... домом луны являются ветви можжевельника'; butaq (butīq) **399** 'ветка дерева'

butaq-la-/butīqla- 591 'обрезать ветви'

~dī: ol jīyačīy butīqladī **591** 'он обрезал ветки у дерева'

{butaqlar (butīqlar); butīqlamaq (butaqlamaq)}.

butaq-lan-/ butīqlan- 399 'пускать побеги'

~dī: jīyač butaqlandī (butīqlandī) **399** 'дерево пустило побеги'; suv butaqlandi (butīqlandi) **399** 'вода разветвилась [т.е. пошла по разветвленной сети проток, арыков]'; jīyač butaqlandi (butīqlandi) **401** 'дерево пустило побеги'

{butaq-lanur (butīqlanur); butaq-lanmaq (butīqlanmaq)}.

butar 181 'папирусное волокно'

butīq 189 'ветвь, ответвление всякого предмета': butaq, butīq **189** 'ветвь'; butīq büküldi **334** 'ветка согнулась'; butaq (butīq) **399** 'ветка дерева'; butīq jarīmī **453** 'половина ветви'; bu butīq ol tutči jerilgän **468** 'это ветки, которые всегда расщепляются'; ol butīq jardi **469** 'он расщепил ветвь (или что-либо другое)'; butīq jārildi **477** 'ветвь была отделена от дерева'; ol butīq jarindī **479** 'он расщеплял для себя ветку и тому подобное'; ol aqar butīq jartürdi **483** 'он заставил его расщеплять ветку и тот расщеплял'

butīq II. '1. маленький бурдюк' <кашгар.> '2. бурдюк, сделанный из кожи ноги лошади, куда наливают кумыс и тому подобное'

butīqlan-/butaq-lan- 399 'пускать побеги'

~dī: jīyač butaqlandī (butīqlandī) **399; 401** 'дерево пустило побеги'; suv butaqlandi (butīqlandi) 'вода разветвилась [т.е. пошла по разветвленной сети проток, арыков]'

{butīqlanur (butaq-lanur); butīqlanmaq (butaq-lanmaq)}.

butla- 571 'укусить за ногу'

~dī: it ärig butladī **571** 'собака укусила мужчину за ногу'

{butler; butlamaq}.

butlu 216 'палочка-стержень для поводка, продеваемая в нос верблюда'

~qa: är burunduq butluqa taqdī **272** 'мужчина привязал повод к палочке «продетой» в нос верблюда'

buturyaq 251 'колючка в форме фисташки, с крючками, которыми она цепляется за одежду'

buxsa- 568 'противиться'

~dī: ol aqar buxsadī **568** 'он отказался повиноваться ему, действовал против его воли'

{buxsar; buxsamaq}.

buz 496 'лед': qar buz qamuı ärüşdi **102 [XL.]** 'растаяли снег и лед, ...'; anıñ adaqı sürk buz täg **178** 'его ноги холодны, как лед'; qarğa qalı bilsä muñın ol buz soqar **214 [XCV.]** '≈ если бы ворона знала, что ее постигнет горе и голод, она клевала бы лед, ...'; buz tişiy sizlattı **436** 'лед вызвал ломоту в зубах';

~dan: buzdun suv tamar **496** 'со льда капает вода';

~dın: buzdın suv sarqışdı **374** 'со льда обильно капала вода';

~dun: anıñ tişi buzdun sizladı **574** 'у него заломило зубы ото льда или холодной воды'

buz- 268 'рушить, разрушать'

~dī: ol äv buzdı **268** 'он разрушил дом'

{buzar; buzmaq}.

buzayu 224; 482 'теленка': öküz adaqı bolıñça buzayu başı bolsa jeg **41** 'лучше быть

головой теленка, чем ногой быка'; **evdäki buzaýu öküz bolmas 224** 'домашний теленок никогда не станет быком'; **buzaýu tili 224** 'крыса'; **boldaçi buzaýu öqüz ara bälgülüg 263** 'теленки, о котором думают, что он станет быком, замечен среди быков'; **buzaýu buqattı 419** 'теленки стали быками, он вошел в число быков';

buzaýuladı: inäk buzaýuladı 482 'корова отелилась'

buzluq 234 'ледник'

buzul- 334 'разрушаться'

~**dı**: **äv buzuldı 334** 'дом разрушился'; **är buzuldı 334** 'было разорено имущество мужчины'

{**buzlur; buzulmaq**}.

buzuq 190 'сломанный, разрушенный, разоренный': ~ **eñ 190** 'разрушенный дом'

buzuş- 318 '1. помочь в сносе дома; 2. соревноваться'

~**dı**: **ol maña eñ buzuşdı 318** 'он помог мне снести дом'

{**buzuşur; buzuşmaq**}.

bužın 201 'чемерица'

büdi- 558 'плясать'

~**dı**: **kız büdidi 558** 'плясала невольница'

{**büdir; büdümäk**}.

büdik (см. büdik): **qurtya büdik bilmäs järım tar ter (/tär) 558** 'старуха плясать не умеет, а говорит для меня места мало'

büdüş- 315 'соревноваться в пляске'

~**dı**: **oýlan büdüşdi** 'дети соревновались в танцах и пляске'

{**büdüşür; büdüşmäk**}.

büdüť- 416 'побудить к пляске'

~**ti**: **ol oýlinü büdütüť 416** 'он побудил своего сына плясать, и тот плясал'

{**büdütür; büdütmäk**}.

büdik 207 'танец, пляска' (см.: **büdik**)

bügdüz 40 'восьмой род огузов (туркменов)'

bük I. 168 'чаща, заросли': **bük örtäldi 128** 'чаща — или [что-либо] другое — была подожжена'; **ol bük örtätti 134** 'он велел поджечь лес'

~**ündän 123**: **bükündän ol jazıldı 123 [LIII.]** '... распустились из бутонов'

bük II. 168 'угол' <аргу.>

bük- 273 'нагнуть, перекрыть'

~**dı**: **ol mäni kögür bükdi 273** 'он нагнулся, чтобы скрыться, после того, как увидел меня'

~**mäs**: **taýıu uqruqın ägmäs täñizni qajıyqın bükmas 63** 'высокую гору нельзя согнуть арканом, а море нельзя перегородить лодкой'

bükä 545 'крупная змея': **jetı başlıy jel bükä 545** 'семиголовый дракон'; **Bükä Budraç 545** 'величайший [муж] из [племени] Ябаку, его имя'; **uvut bolup bükä turdı 547 [CCX.]** '... Он так устыдился, что согнулся, ...'

bükän 201 'арбуз'

bükın 201 'импотент'

büklün- 386

~**dı**: **büklündi näñ 386** 'вещь была согнута, сложена'

{**büklünür; büklünmäk**}.

bükri 117; 212 'всякий изогнутый, кривой предмет'

büktäl 242 'средний, ровный': **büktäl är 242** 'мужчина среднего роста'; **büktäl at 242** 'лошадь с плоской спиной'

büktir/büktür 229 'возвышенность и склон в горах': **aýa büktir üzä jordım 229 [CII.]** 'Я поднялся на вершину горы...'

büktür 229 'возвышенность и склон в горах' (см.: **büktir**)

bükül- 334 'сгибаться'

~di: buquqlanıp бүкүлди 219 [XCVIII.]; 408 [CLX.] 'массы бутонов, ... сплелись';
butıq бүкүлди 334 'ветка согнулась'
{bükülür; bükülmäk}.

büküm 199: büküm ätük 199 'женские сапожки' <огуз.> (см.: **mükim; mükün**)

bükür 182 'крепость на возвышенности между [оазисом] Куча (**köçä**) и страной Уйгур. Это пограничный район.'

büküş- 321 'помочь в сгибании'
~di: ol mänä (maña) tal büküşdi 321 'он помог мне согнуть ивовый шест'
{büküşür; büküşmäk}.

bül I. 169 'с белыми ногами': bül at 169 'лошадь с белыми ногами'; oñar bül 169 'лошадь с белыми ногами и с белым пятном на лбу'

bül II. 169 'потерявший вкус, свойства': bül tarıy 169 'пшеница, пролежавшая несколько лет и растратившая вкус, порченная дождём и сыростью'

bül III. 169 'испортившийся после хранения предмет' (см. **bül II.**)

bün 26 'суп' (см.: **mün 26**)

bür- [bür-:] 266 'затянуть'
~di: ol jančuq ayzı bürdi 266 'он стянул горловину кошелька'
{bürär; bürmäk}.

bürçäk 239 'чуб человека и челка лошади'

bürçäklän- 404 'отрастать (о волосах), покрываться волосами'
~di: at bürçäkländi 404 'у лошади отросла грива'
{bürçäklänür; bürçäklänmäk}.

bürgä 215 'блоха': bürgä kişi 215 'непоседливый мужчина'

bürgälän- (bärgälän-, bärkülän-) 533 'подпрыгивать'
~di: är bürgäländi 533 'мужчина подпрыгивал от гнева как блоха'
{bürgälänür; bürgälänmäk}.

bürgälän- 533 'наполняться кровью'
~di: tamur (tamar) bürkäländi (**bärgäländi**) 533 'сосуды человека наполнились кровью'

bürkür- 352 'покрываться тучами; брызнуть'
~di: kök bürkürdi 352 'небо покрылось тучами'; qan bürkürdi 352 'кровь брызнула из раны'
{bürkürär; bürkürmäk}.

bürlän- 385 'покрываться почками'
~di: jıyaç bürländi 385 'дерево покрылось почками'
{bürlänür; bürlänmäk}.

bürmä 315 'оборка': ol mänä bürmä bürüşdi 315 'он помог мне подшить сборки'

bürkürdi: juycı tonqa suv bürkürdi 352 'белильщик опрыскивал одежду водой, чтобы смочить ее'

bürük 193 'всякая завязка, вроде шнурка для мешочка, штанов или чего-либо другого'

bürül- 333–334 'складываться'
~di: bitig bürüldi 333 'письмо или [что-либо] другое было сложено'
{bürülür; bürülmäk}.

bürün- 338 'укутываться'
~di: 338 'женщина закутывалась в одеяло, прикрывалась им'
{bürünür; bürünmäk}.

bürünçük 109; 254 'платок; женское покрывало': urayut bürünçük urundı 109 'женщина повязала на голову платок [закрывающий лоб, поверх которого надевают головной платок]'; urayut bürünçük sarındı 342 'женщина завернулась в одеяло'

bürüş- 315 'помочь в подшивании'
~di: ol mänä bürmä bürüşdi 315 'он помог мне подшить сборки'
{bürüşür; bürüşmäk}.

büskäç 227 'лепешка'

büstäli 247 'лебеда съедобная' (см.: **bustulî 226**)

büşinčäk 253 'кисть винограда' <кенчек.>

büşkäl 242 'хлебцы-лепешки' <хаканск.>

büt- 413 'пройти, получить; пропасть; оставаться'

~är: **bükri bolup ün bütär 117 [XLIX.]** '≈ ...остался у нас, сидит, сгорбившись, безмолвно.';

körsä anî bilgä kişi sözkä bütär 503 [XXXVI.] '≈ ...Если увидит это умный человек, он подтвердит мои слова'; **quzyun jañan sajrap anîn üni bütär 551** 'и другие птицы летают вокруг водоемов и все поют по-разному, а грач и ворон так кричат, что у них пропадают голоса';

~mäš: **tajaq bilä tajmas tanuq sözün bütümäs 518** 'тот, у кого есть посох, не будет скользить по грязи, нельзя узнать, что скажет свидетель, пока не выступит в качестве свидетеля';

~miš: **bütmiš başıy qartadı 128 [LVII.]** '... ≈ растравилась [затянувшаяся] рана ...';

~ti: **är üni bütti 413** 'пропал голос у мужчины от хрипа в груди, болезни или удара'; **anig (anîñ) alimî bütti 413** 'была установлена и определена сумма, которую он должен получить'; **baş bütti 413** 'рана зажила'; **qul täñrikä bütti 413** '[божий] раб признал единство Аллаха Всевышнего'; **ot bütti 413** 'растение появилось и росло'; **oñlan bütti 413** 'родился мальчик'

bütsä- 568 'проходить, заживать' {büt(ü)sär; büt(ü)sämäk}.

~di: **baş bütsädi 568** 'рана почти зажила'

{bütär; bütümäk}.

bütä частица 540 'много': **män añar bütä jarmaq berdim 541** 'я дал ему [много монет]'; **bu işqa bütä boldı 541** 'в этом [деле] прошло много времени'

bütkü 216 'экскременты, стул, навоз': **bütkü bar mı 216** 'у [тебя] был стул? [Ты] сходил?'

bütrüş- 368 'вести тяжбу'

~di: **olar ikki bütrüşdi 368** 'они двое вели тяжбу между собой и приводили доказательства в пользу своих притязаний'

{bütrüşür; bütrüşmāk}.

bütügä 225 'баклажан'

bütün 201 'целый, весь, всякий целый предмет; хороший': **bütün ümlüg qanča qolsa olturur 119** 'Тот, у кого целые штаны, сидит так, как ему угодно'; **čîn bütün kişi 201** 'надежный, честный человек'; **bütün jarmaq 201** 'целая монета'

bütünlä- 593 'понять совершенно'

~di: **ol sözüg bütünlädi 593** 'он дошел до сути [высказанной] речи или чего-нибудь другого'

{bütünlär; bütünlämāk}.

bütür- 305 'вылечить; удостоверить, закрепить'

~di: **ot başıy bütürdi 305** 'лекарство заживило рану'; **anig (anîñ) üzä almîn bütürdi 305** 'он документально подтвердил свой иск к нему'

{bütürür; bütürmāk}.

bükän 201 'слепая кишка'